

FISAE Newsletter

576
12.08.2026

Liebe Exlibrisfreunde

Zu den fast vergessenen Exlibris-Künstlern zählt wohl auch Willi Habl, obwohl er durch eine von Jürgen Gürtzgen herausgegebene Publikation, die sich mit seinem gesamten künstlerischen Schaffen befasst, kurzweilig wieder „auf die Bühne kam“. Diese Publikation ist leider nicht in der Literatur über den Künstler angegeben.²⁾

In der Reihe interessanter Publikationen über das Exlibris kommt in diesem FISAE Newsletter die Präsentation eines Buches über südafrikanische Exlibris.

Der hervorragende Artikel von Dr. Horstfried Masthoff „Bernhard Pankok ein Multitalent als Exlibriskünstler“ in der 1997 im Verlag Claus Wittal erschienenen Publikation ‚Ex Bibliothecis Westfalicis‘ ist meine Inspiration für diese Präsentation des Künstlers.

Hier ein schöner Sommergruß aus der Schweiz: der SELCEXPRESS Nr. 133 des Schweizer Exlibrisvereins mit wie immer interessanten Stoff.

Abschließend die Nachricht aus Oranienburg über eine Ausstellung von Galina Lwowa vom 2. August bis 31. Oktober 2026 in der Eden-Genossenschaft in Oranienburg-Eden.

Dear Ex Libris Enthusiasts

Willi Habl is probably one of the almost forgotten ex libris artists, although he was briefly brought back into the spotlight by a publication edited by Jürgen Gürtzgen, which deals with his entire artistic output. This publication is unfortunately not mentioned in the literature about the artist.²⁾

In this FISAE Newsletter, we present a book on South African ex libris as part of our series of interesting publications on ex libris.

The excellent article by Dr. Horstfried Masthoff, "Bernhard Pankok: A Multitalented Ex Libris Artist," in the 1997 publication "Ex Bibliothecis Westfalicis" (published by Claus Wittal), is my inspiration for this presentation of the artist.

Finally, a summer greeting from Switzerland, the SELCEXPRESS No. 133 of the Swiss Ex Libris Association, with its usual interesting content.

Finally, news from Oranienburg about an exhibition by Galina Lwowa from August 2nd to October 31st, 2026 at the Eden Cooperative in Oranienburg-Eden.

Chers passionnés d'ex-libris,

Willi Habl est sans doute l'un des artistes d'ex-libris les plus oubliés, bien qu'une publication dirigée par Jürgen Gürtzgen, consacrée à l'ensemble de son œuvre, l'ait brièvement remis sur

le devant de la scène. Malheureusement, cette publication n'est pas mentionnée dans les ouvrages qui lui sont consacrés.²⁾

Dans ce bulletin de la FISAE, nous vous présentons un livre sur les ex-libris sud-africains, qui s'inscrit dans notre série de publications intéressantes sur ce sujet.

L'excellent article du Dr Horstfried Masthoff, « Bernhard Pankok : un artiste d'ex-libris aux multiples talents », paru en 1997 dans la revue « Ex Bibliothecis Westfalicis » (éditée par Claus Wittal), m'a inspiré cette présentation de l'artiste.

Enfin, un message estival de Suisse, avec le numéro 133 de SELCEXPRESS, la revue de l'Association suisse des ex-libris, et son contenu toujours aussi intéressant.

Enfin, des nouvelles d'Oranienburg concernant une exposition de Galina Lwowa du 2 août au 31 octobre 2026 à la Coopérative Eden à Oranienburg-Eden.

Cari appassionati di ex libris,

Willi Habl è probabilmente uno degli artisti di ex libris più dimenticati, sebbene sia stato brevemente riportato alla ribalta da una pubblicazione curata da Jürgen Gürtzgen, che tratta dell'intera sua produzione artistica. Purtroppo, questa pubblicazione non è menzionata nella letteratura sull'artista.²⁾

In questa newsletter di FISAE, presentiamo un libro sugli ex libris sudafricani nell'ambito della nostra serie di interessanti pubblicazioni su questo tema.

L'eccellente articolo del Dott. Horstfried Masthoff, "Bernhard Pankok: un artista poliedrico degli ex libris", pubblicato nel 1997 nella rivista "Ex Bibliothecis Westfalicis" (edita da Claus Wittal), è stato la mia fonte d'ispirazione per questa presentazione dell'artista.

Infine, un saluto estivo dalla Svizzera, dal numero 133 di SELCEXPRESS, la rivista svizzera dedicata agli ex libris, con i suoi consueti contenuti interessanti.

Infine, notizie da Oranienburg riguardo alla mostra di Galina Lwowa, che si terrà dal 2 agosto al 31 ottobre 2026 presso la cooperativa Eden di Oranienburg-Eden.

Estimados entusiastas del ex libris:

Willi Habl es probablemente uno de los artistas de ex libris casi olvidados, aunque una publicación editada por Jürgen Gürtzgen, que abarca toda su obra artística, lo volvió a poner brevemente en el punto de mira. Lamentablemente, esta publicación no se menciona en la bibliografía sobre el artista.²⁾

En este boletín de FISAE, presentamos un libro sobre ex libris sudafricanos como parte de nuestra serie de publicaciones interesantes sobre el tema.

El excelente artículo del Dr. Horstfried Masthoff, «Bernhard Pankok: Un artista polifacético del ex libris», publicado en 1997 en «Ex Bibliothecis Westfalicis» (editorial Claus Wittal), me inspiró para esta presentación del artista.

Finalmente, un saludo veraniego desde Suiza: el número 133 de SELCEXPRESS, de la Asociación Suiza del Ex Libris, con su habitual e interesante contenido.

Por último, noticias desde Oranienburg sobre una exposición de Galina Lwowa que tendrá lugar del 2 de agosto al 31 de octubre de 2026 en la Cooperativa Eden de Oranienburg-Eden.

Drodzy Miłośnicy Exlibrisu

Willi Habl jest prawdopodobnie jednym z niemal zapomnianych artystów tworzących w technice exlibrisu, choć na krótko przywróciła mu należne miejsce publikacja pod redakcją Jürgena Gürtzgena, poświęcona całemu jego dorobkowi artystycznemu. Niestety, publikacja ta nie jest wzmiankowana w literaturze poświęconej artyście.²⁾

W niniejszym biuletynie FISAE prezentujemy książkę o południowoafrykańskim exlibrisie, będącą częścią naszego cyklu interesujących publikacji na ten temat.

Inspiracją do tej prezentacji artysty był dla mnie znakomity artykuł dr. Horstfrieda Masthoffa pt. „Bernhard Pankok: Wszechstronnie utalentowany artysta ekslibrisu” opublikowany w 1997 roku w publikacji „Ex Bibliothecis Westfalicis” (wydanej przez Clausa Wittala).

Na koniec, letnie pozdrowienia ze Szwajcarii, SELCEXPRESS nr 133 Szwajcarskiego Stowarzyszenia Ekslibrisu, z jego jak zwykle interesującą treścią.

Na koniec wieści z Oranienburga o wystawie Galiny Lwowej, która odbędzie się w dniach od 2 sierpnia do 31 października 2026 r. w Spółdzielni Eden w Oranienburgu-Eden.

Шановні ентузіасти екслібрису!

Віллі Хабл, ймовірно, один із майже забутих художників екслібрису, хоча його ненадовго повернуло до уваги видання під редакцією Юргена Гюрцгена, яке охоплює всю його художню творчість. На жаль, ця публікація не згадується в літературі про художника.²⁾

У цьому інформаційному бюлетені FISAE ми представляємо книгу про південноафриканський екслібрис як частину нашої серії цікавих публікацій про екслібрис.

Чудова стаття доктора Горстфріда Мастгоффа «Бернгард Панкок: багатоталанний художник екслібрису» у виданні «Ex Bibliothecis Westfalicis» 1997 року (видано Клаусом Вітталем) стала моїм натхненням для цієї презентації художника.

Насамкінець, літній привіт зі Швейцарії, SELCEXPRESS № 133 Швейцарської асоціації екслібрису, з його завжди цікавим змістом.

Нарешті, новини з Оранієнбурга про виставку Галини Львової, яка проходитиме з 2 серпня по 31 жовтня 2026 року в кооперативі «Еден» в Оранієнбурзі-Едені.

Уважаемые любители экслибрисов!

Вилли Хабл, вероятно, один из почти забытых художников, работающих в жанре экслибриса, хотя его творчество ненадолго вернуло в центр внимания благодаря публикации Юргена Гюрцгена, посвященной всему его творчеству. К сожалению, эта публикация не упоминается в литературе о художнике.²⁾ В этом информационном

бюллетене FISAE мы представляем книгу о южноафриканских экслибрисах в рамках нашей серии интересных публикаций об экслибрисе.

Превосходная статья доктора Хорстфрида Мастоффа «Бернхард Панкок: многогранный художник, работающий с экслибрисами», опубликованная в 1997 году в издании «Ex Bibliothecis Westfalicis» (издательство Клауса Виттала), послужила мне вдохновением для этой презентации художника.

Наконец, летнее приветствие из Швейцарии от SELCEXPRESS № 133 Швейцарской ассоциации художников, работающих с экслибрисами, с его, как всегда, интересным содержанием.

И наконец, новости из Ораниенбурга о выставке Галины Львовой, которая пройдет со 2 августа по 31 октября 2026 года в кооперативе «Эдем» в Ораниенбурге-Эдеме.

致藏書票愛好者：

威利·哈布爾 (Willi Habl) 或許是幾乎被遺忘的藏書票藝術家之一，儘管尤爾根·古爾茨根 (Jürgen Gürtzgen) 編輯的一本收錄其全部藝術作品的出版物曾讓他短暫地重回大眾視野。可惜的是，這本出版物並未在關於這位藝術家的文獻中被提及。²⁾

在本期 FISAE 通訊中，我們將介紹一本關於南非藏書票的書籍，作為我們藏書票系列出版物的一部分。霍斯特弗里德·馬斯托夫博士發表於1997年《威斯特法倫藏書》(Ex Bibliothecis Westfalicis, 克勞斯·維塔爾出版社) 的優秀文章《伯恩哈德·潘科克：一位多才多藝的藏書票藝術家》啟發了我撰寫這篇關於這位藝術家的介紹。

最後，謹以此瑞士藏書票協會的《SELCEXPRESS》第133期作為夏日問候，內容一如既往地精彩紛呈。

最後，來自奧拉寧堡的消息：加琳娜·盧沃娃的展覽將於 2026 年 8 月 2 日至 10 月 31 日在奧拉寧堡-伊甸園的伊甸園合作社舉行。

藏書票愛好家的皆様へ

ウィリ・ハブルは、おそらくほとんど忘れ去られた蔵書票作家の一人でしょう。しかし、ユルゲン・ギュルツゲン編集による彼の全作品を網羅した出版物によって、一時的に再び脚光を浴びました。残念ながら、この出版物はハブルに関する文献には記載されていません。²⁾

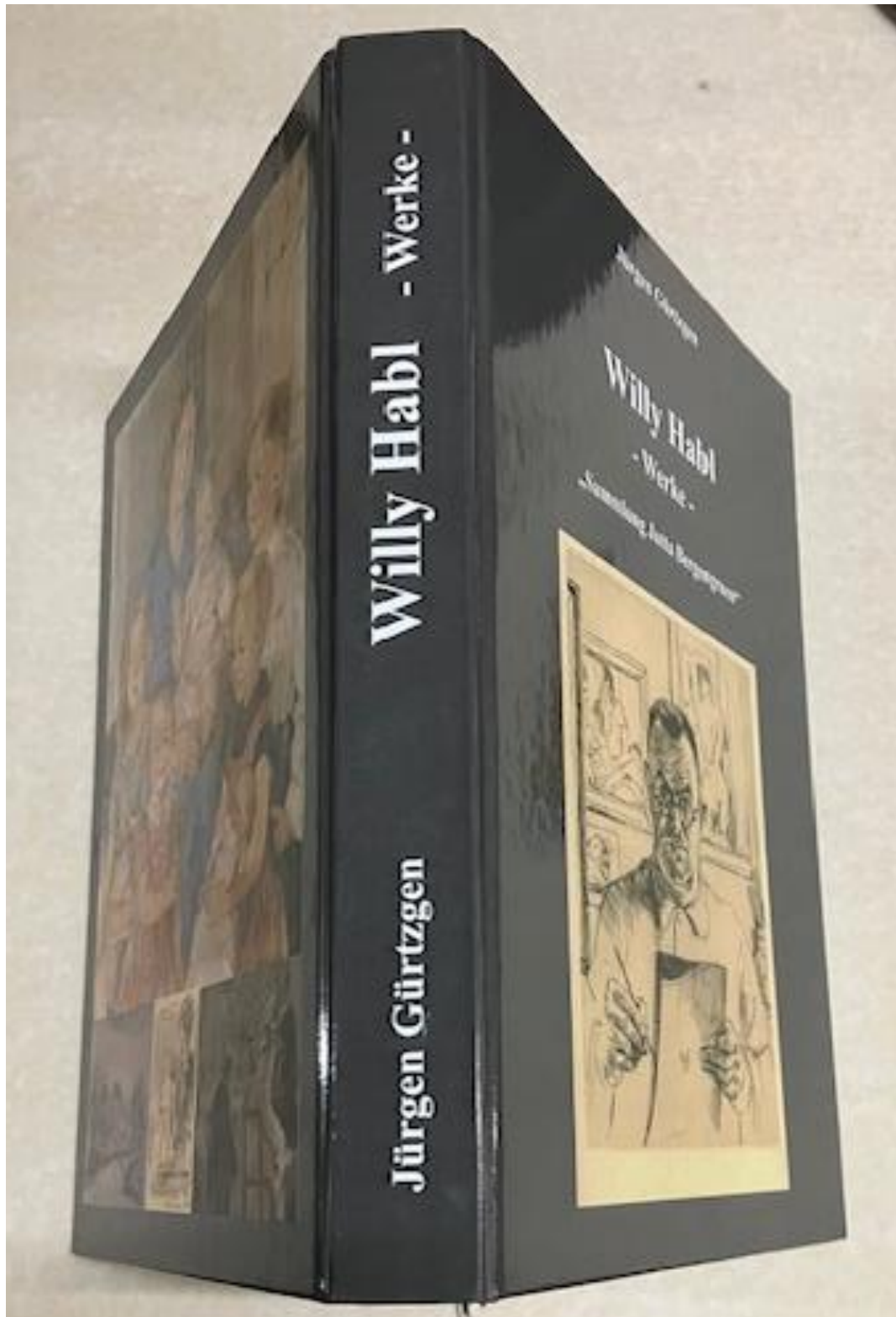
このFISAEニュースレターでは、蔵書票に関する興味深い出版物シリーズの一環として、南アフリカの蔵書票に関する書籍をご紹介します。

ホルストフリート・マストホフ博士による優れた論文「ベルンハルト・パンコック：多才な蔵書票作家」（1997年刊行の『Ex Bibliothecis Westfalicis』（クラウス・ヴィットアル社刊）掲載）は、この作家を紹介するにあたり、私にインスピレーションを与えてくれました。

最後に、スイス蔵書票協会発行の「SELCEXPRESS」第133号を、いつものように興味深い内容でお届けします。

最後に、オラニエンブルクからのニュースです。ガリーナ・ルウォワによる展覧会が、2026年8月2日から10月31日まで、オラニエンブルク＝エデンのエデン協同組合で開催されます。

²⁾ Jürgen Gürtzgen: Willi Habl – Werke – 2014 – Eigenverlag – 30,4 x 21,5 cm , hard cover



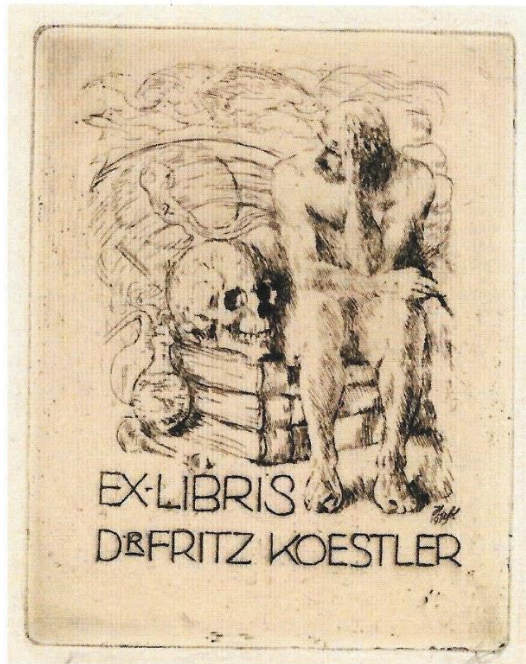
Jürgen Gürtzgen Willi Habl Werke 2014



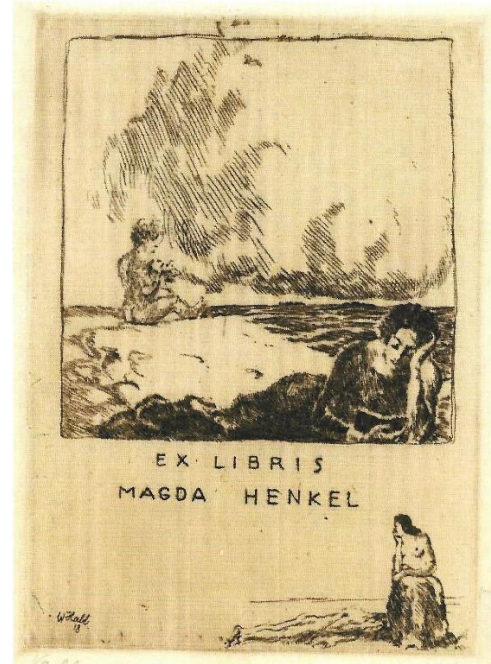
Willi Habl¹⁾

Willy Paul Rudolf Habl (* 26. August 1888 in Egel; † 18. Oktober 1964 in Hamburg) war ein deutscher Maler und Graphiker. Habl erhielt seinen ersten Mal- und Zeichenunterricht an der Kunstgewerbeschule Kassel. Von 1904 bis 1908 absolvierte er eine Lehre als Lithograf in Hamburg. Gleichzeitig studierte er bis 1909 an der Hamburger Kunstgewerbeschule (heute Hochschule für bildende Künste Hamburg) bei Friedrich Adler und Carl Otto Czeschka. Zwischen 1911 und 1914 unternahm er zahlreiche Studienreisen, so unter anderem nach Oberitalien, Ungarn, Rumänien und auf den Balkan. In den 20er Jahren betätigte sich Habl als Mitglied in der Hamburgischen Künstlerschaft und dem Hamburger Kunstverein. Er war zudem Mitglied im Hamburger Künstlerverein von 1832 und im Altonaer Künstlerverein. Von 1925 bis 1931 lehrte er als Dozent an der Hamburger Kunstgewerbeschule (seit 1928 Landeskunstschule) und arbeitete fortan als freischaffender Künstler.

Unter dem Einfluss seines Lehrers Czeschka und unter dem Eindruck der Werke von Ferdinand Hodler und Wilhelm Leibl entstanden in Habls Frühwerk zunächst Zeichnungen



Exlibris Dr. Fritz Koestler, 1917

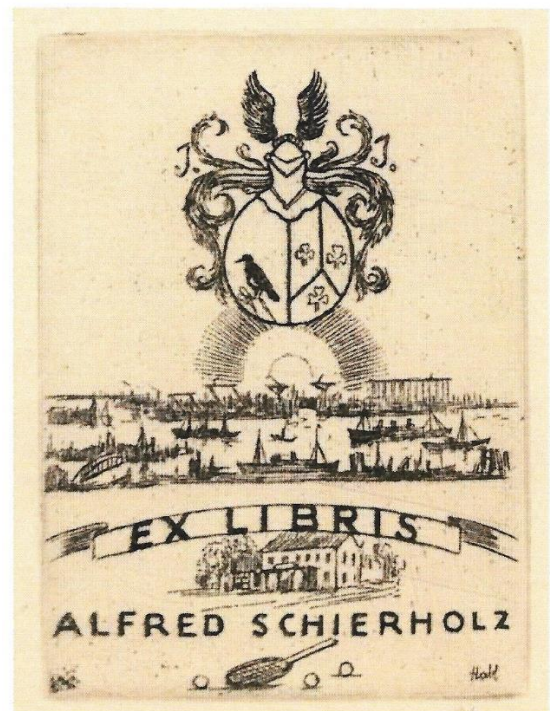


Exlibris Magda Henkel, 1918

und Radierungen Seine Landschaften, die er als freischaffender Maler schuf, sind maßgeblich durch den deutschen und französischen Impressionismus beeinflusst. So finden sich in seinen

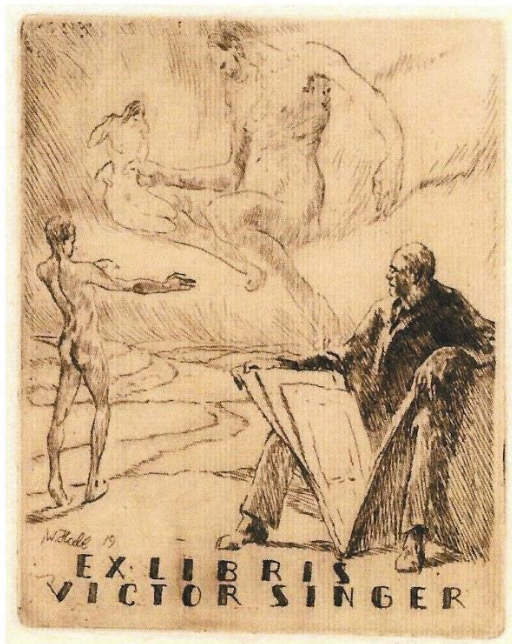


Exlibris Fritz Hesselbein, 1918

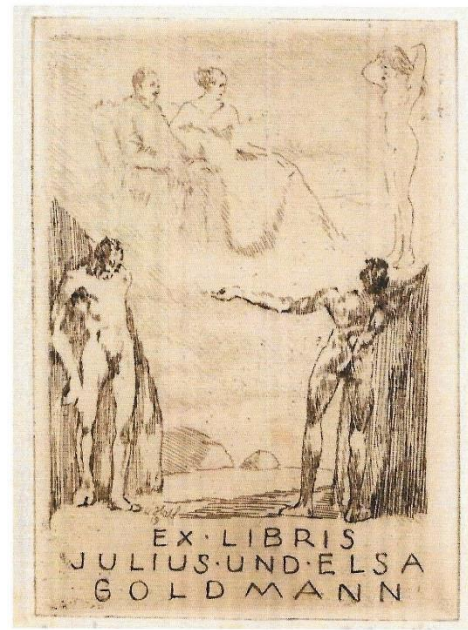


Exlibris Alfred Schierholz, 1919

Werken der 20er Jahre vor allem Anklänge an Paul Cézanne und Pierre-Auguste Renoir, die sich in einem freien, lockeren Duktus äußern. An die Malerei des späten 19. Jahrhunderts angelehnt, galt Hahl in seiner Zeit als ein der Peinture verpflichteter Maler. Die vielbeachteten



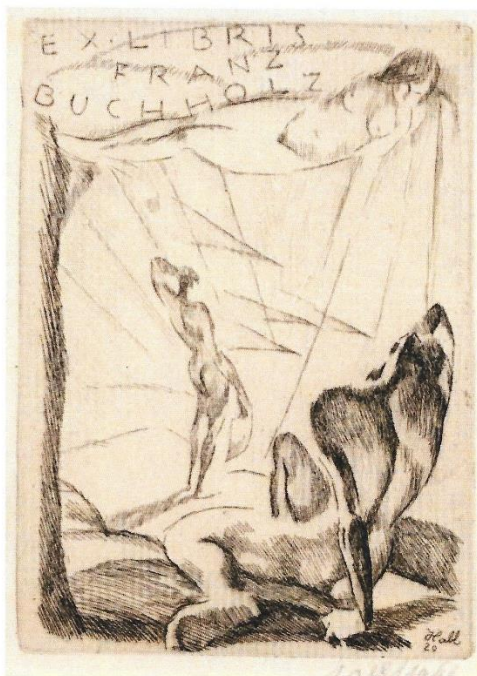
Exlibris Victor Singer, 1919



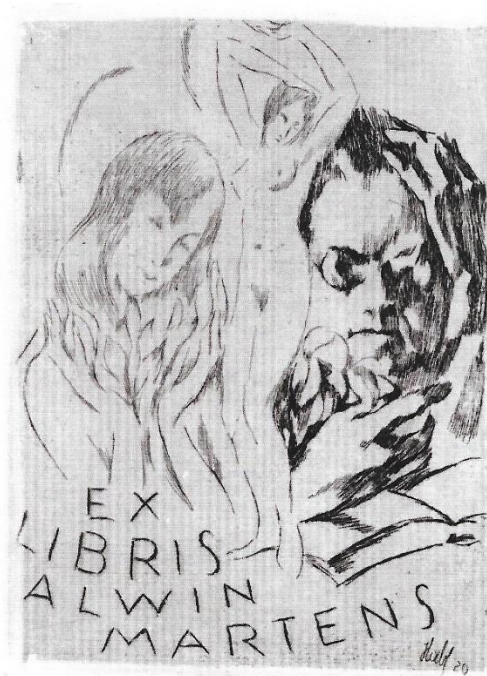
Exlibris Julius & Elsa Goldmann, 1919

Radierungen seines Exlibris-Zyklus (1918–1922) hingegen verweisen auf das graphische Werk seines Zeitgenossen Max Klinger.

¹⁾Text und Aquarellporträt 1944 aus dem Internetz.

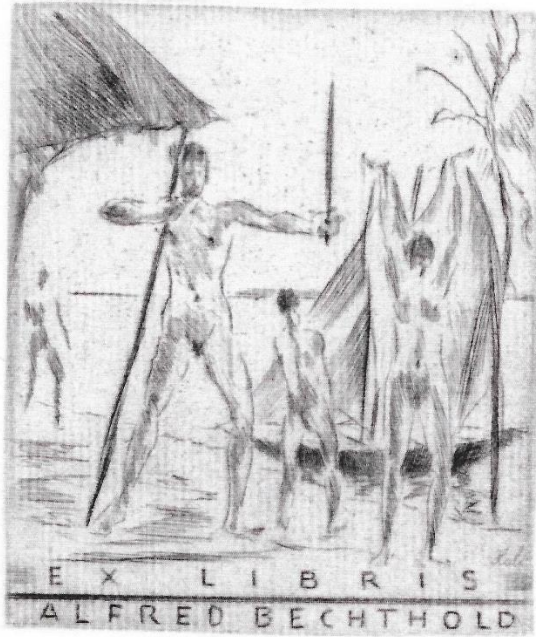


Exlibris Franz Buchholz, 1920



Exlibris Alwin Martens, 1920

Willy Paul Rudolf Habl (born August 26, 1888, in Egel; died October 18, 1964, in Hamburg) was a German painter and graphic artist. Habl received his first painting and drawing lessons at the Kassel School of Applied Arts. From 1904 to 1908, he completed an apprenticeship as

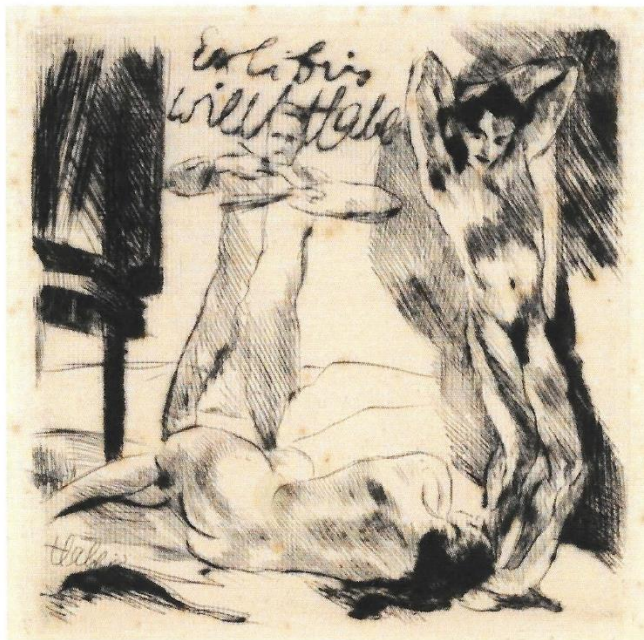


Exlibris Alfred Bechthold, 1922

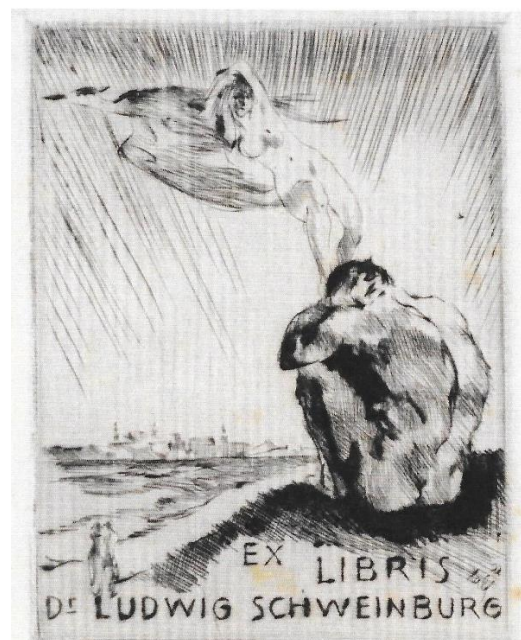


Exlibris Gertrud Borchert, 1922

a lithographer in Hamburg. Simultaneously, until 1909, he studied at the Hamburg School of Applied Arts (now the Hamburg University of Fine Arts) under Friedrich Adler and Carl Otto Czeschka. Between 1911 and 1914, he undertook numerous study trips, including to Northern

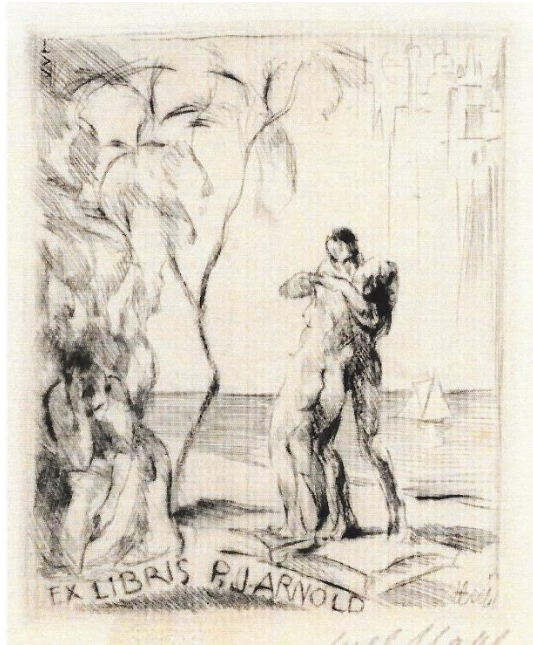


Exlibris Willi Habl, 1922

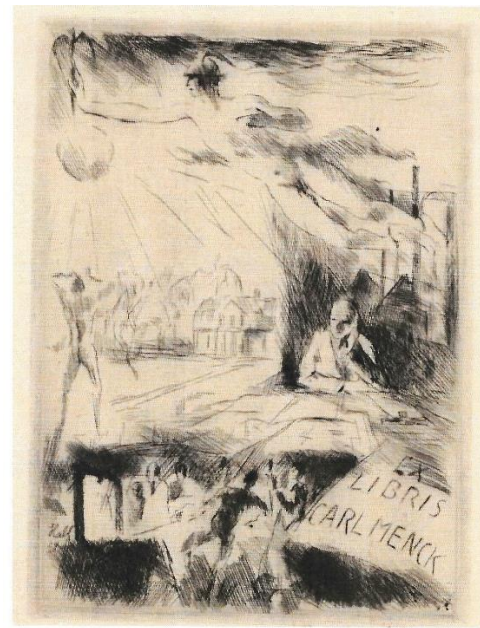


Exlibris Dr. Ludwig Schweinburg, 1922

Italy, Hungary, Romania, and the Balkans. In the 1920s, Habl was active as a member of the Hamburg Artists' Association and the Hamburg Art Association. He was also a member of the Hamburg Artists' Association of 1832 and the Altona Artists' Association. From 1925 to



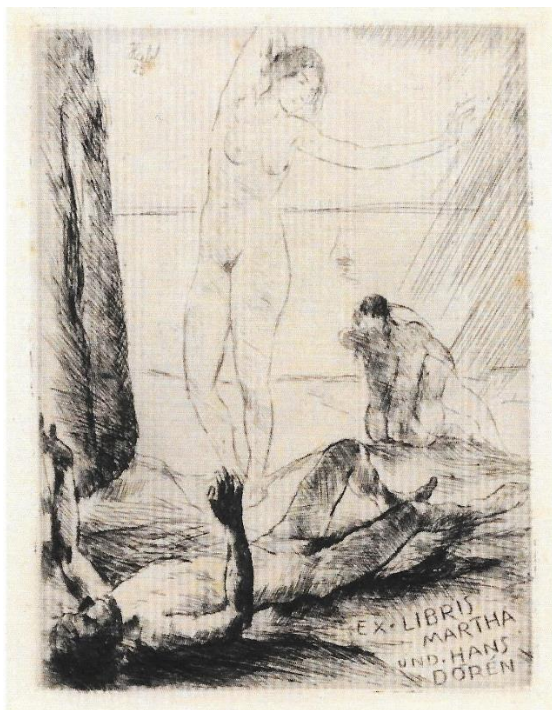
Exlibris P.J. Arnold, 1922



Exlibris Carl Menck, 1924

1931, he taught as a lecturer at the Hamburg School of Applied Arts (since 1928, the State School of Art) and subsequently worked as a freelance artist.

Under the influence of his teacher Czeschka and the impact of the works of Ferdinand Hodler and Wilhelm Leibl, Habl's early work initially consisted of drawings and etchings. His



Exlibris Martha & Hans Dorén, 1925

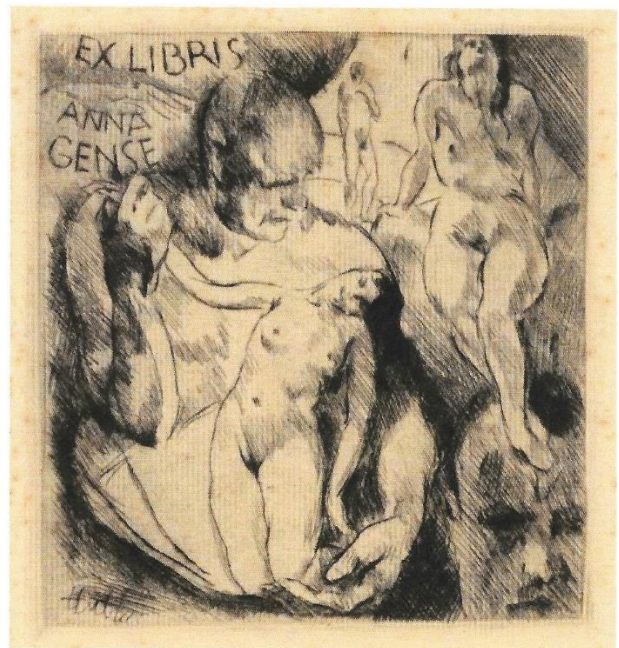


Exlibris Paul Wiese, 1925

landscapes, created as a freelance painter, are significantly influenced by German and French Impressionism. Thus, his works from the 1920s show particular echoes of Paul Cézanne and Pierre-Auguste Renoir, expressed in a free, loose style. Drawing on the painting of the late



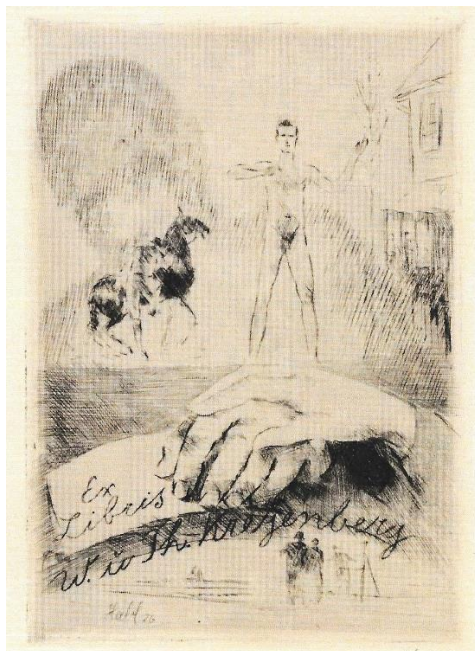
Exlibris Paul Woermann, 1925



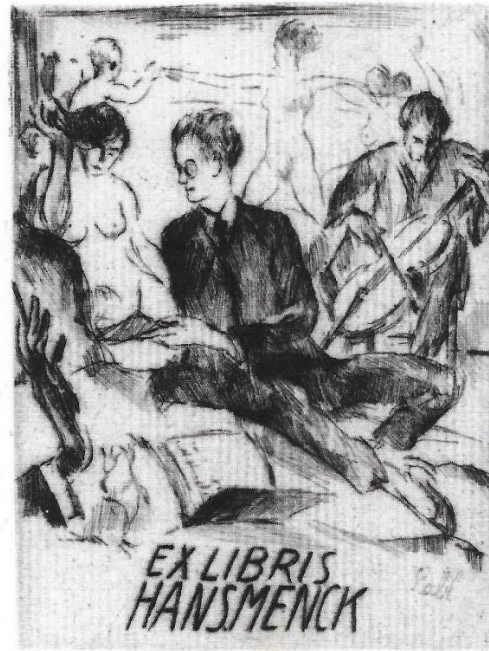
Exlibris Anna Gense, 1926

19th century, Habl was considered a painter committed to peinture in his time. The highly regarded etchings of his bookplate cycle (1918–1922), however, reference the graphic work of his contemporary Max Klinger.

¹⁾Text and watercolor portrait from 1944 from the Internet.



Exlibris W. & Th. Kreyenberg, 1926

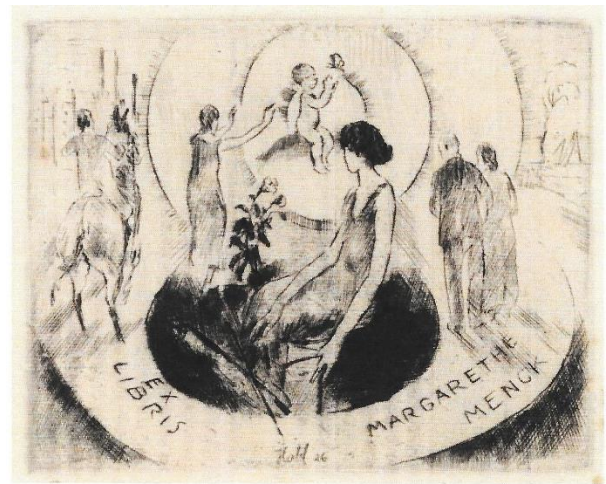


Exlibris Hans Menck, 1926

Willy Paul Rudolf Habl (né le 26 août 1888 à Egeln ; décédé le 18 octobre 1964 à Hambourg) était un peintre et graveur allemand. Il reçut ses premières leçons de peinture et de dessin à l'École des arts appliqués de Kassel. De 1904 à 1908, il effectua un apprentissage de litho-



Exlibris Hans Menck, 1926

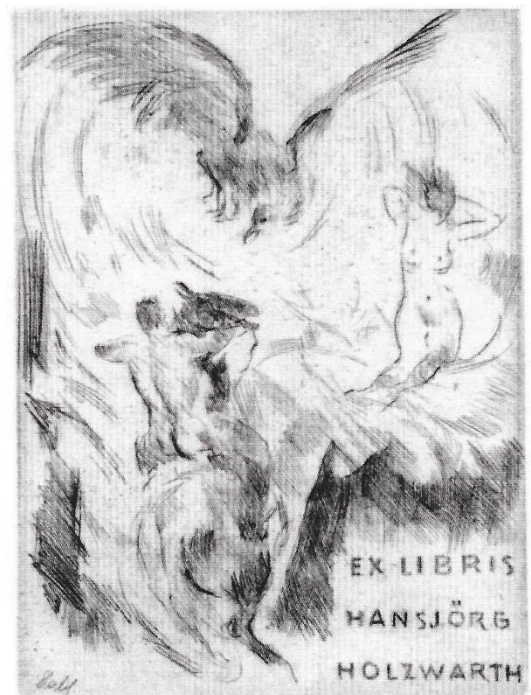


Exlibris Margarethe Menck, 1926

graphe à Hambourg. Parallèlement, jusqu'en 1909, il étudia à l'École des arts appliqués de Hambourg (aujourd'hui l'Université des beaux-arts de Hambourg) auprès de Friedrich Adler et Carl Otto Czeschka. Entre 1911 et 1914, il entreprit de nombreux voyages d'études, notamment en Italie du Nord, en Hongrie, en Roumanie et dans les Balkans. Dans les années

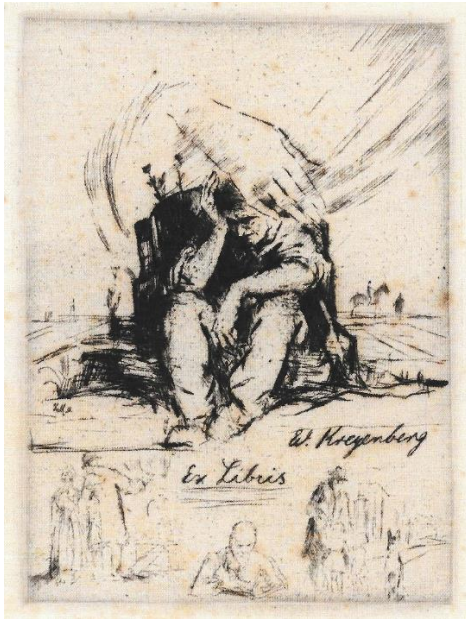


Exlibris Margrethe Menck, 1926



Exlibris Hansjörg Holzwarth, 1927

1920, Hahl fut membre actif de l'Association des artistes de Hambourg et de l'Association artistique de Hambourg. Il était également membre de l'Association des artistes de Hambourg de 1832 et de l'Association des artistes d'Altona. De 1925 à 1931, il enseigna à l'École des arts appliqués de Hambourg (devenue École nationale d'art en 1928), puis travailla comme artiste indépendant.

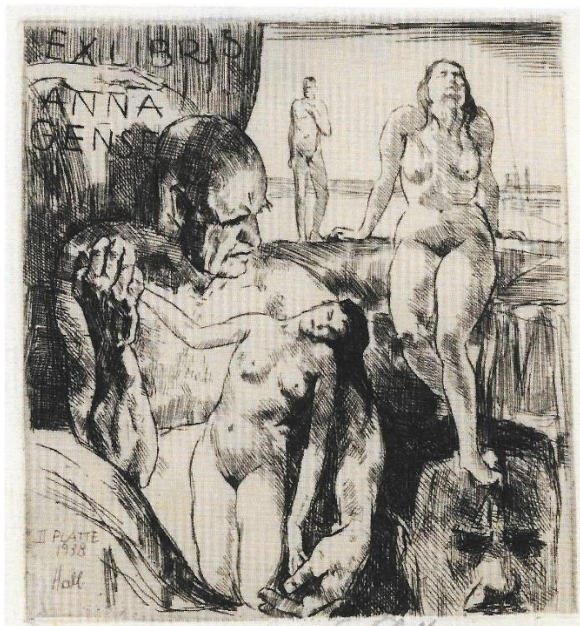


Exlibris W. Kreyenberg, 1932

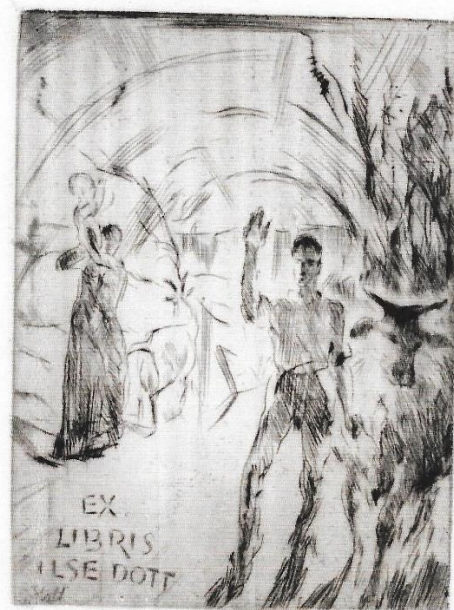


Exlibris Marie Schulze

Sous l'influence de son professeur Czeschka et des œuvres de Ferdinand Hodler et Wilhelm Leibl, les premières créations d'Habl furent des dessins et des eaux-fortes. Ses paysages, réalisés en tant que peintre indépendant, sont fortement marqués par l'impressionnisme allemand et français. Ainsi, ses œuvres des années 1920 portent l'empreinte



Exlibris Anna Gense, 1938



Exlibris Ilse Dott, o.J.

de Paul Cézanne et de Pierre-Auguste Renoir, exprimée dans un style libre et spontané. S'inspirant de la peinture de la fin du XIXe siècle, Habl était considéré comme un peintre profondément attaché à la peinture à son époque. Les eaux-fortes très appréciées de son cycle d'ex-libris (1918-1922) font cependant référence à l'œuvre graphique de son contemporain Max Klinger.

¹⁾ Texte et portrait à l'aquarelle de 1944 (source : Internet).



Exlibris Wulf Egg, o.J.



Exlibris Dr. med. Heise, o.J.

Willy Paul Rudolf Habl (ur. 26 sierpnia 1888 w Egelu; zm. 18 października 1964 w Hamburgu) był niemieckim malarzem i grafikiem. Habl pobierał pierwsze lekcje malarstwa i rysunku w Szkole Sztuk Stosowanych w Kassel. W latach 1904-1908 odbywał praktykę ja-



Exlibris Rosemarie von Wede, o.J.



Exlibris Wilhelm Carstens, o.J.

ko litograf w Hamburgu. Jednocześnie, do 1909 roku, studiował w Szkole Sztuk Stosowanych w Hamburgu (obecnie Uniwersytet Sztuk Pięknych w Hamburgu) pod kierunkiem Friedricha Adlera i Carla Otto Czeschki. W latach 1911-1914 odbył liczne podróże studyjne, m.in. do północnych Włoch, na Węgry, do Rumunii i na Bałkany. W latach 20. XX wieku Habl był aktywnym członkiem Hamburgskiego Stowarzyszenia Artystów i Hamburgskiego Stowarzyszenia Artystów. Był również członkiem Hamburgskiego Stowarzyszenia Artystów z 1832 roku

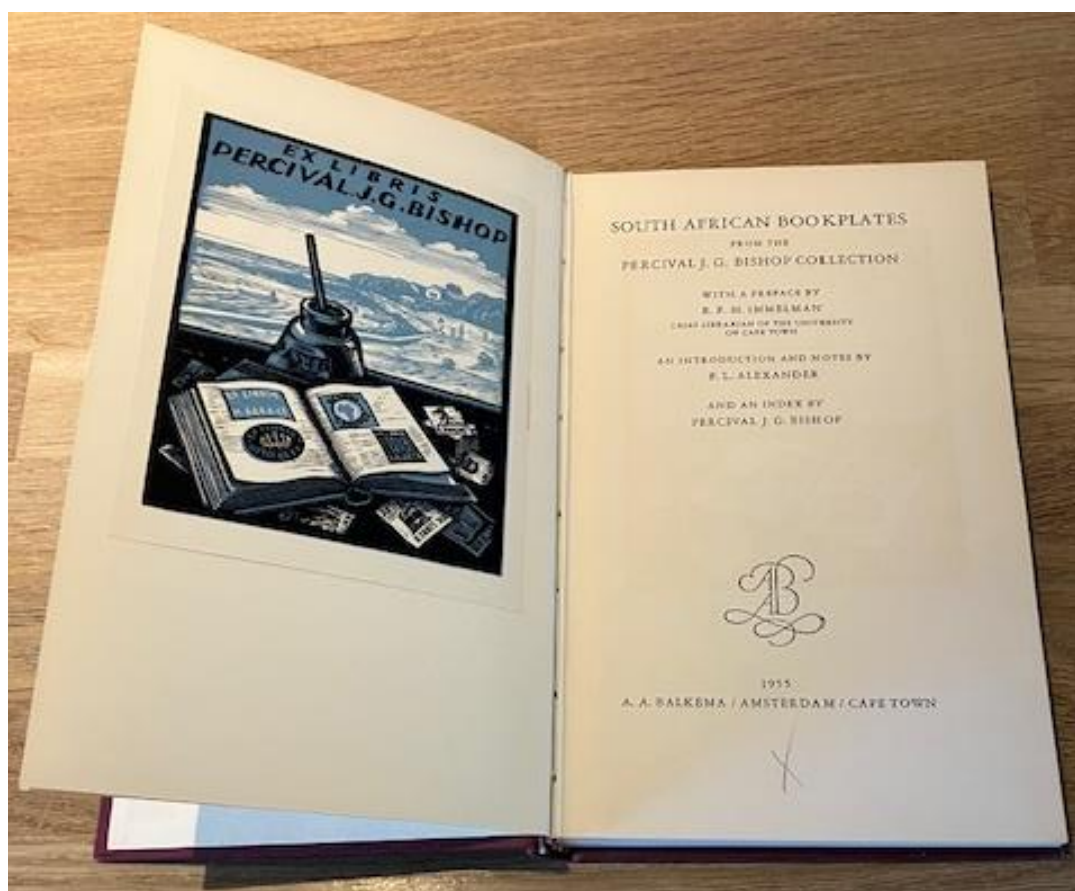
i Stowarzyszenia Artystów z Altony. W latach 1925–1931 wykładał w hamburskiej Szkole Sztuk Stosowanych (od 1928 r. Państwowej Szkole Sztuk Pięknych), a następnie pracował jako niezależny artysta.

Pod wpływem swojego nauczyciela Czeszki oraz twórczości Ferdinanda Hodlera i Wilhelma Leibla, wczesna twórczość Habla składała się początkowo z rysunków i akwafort. Jego pejzaże, tworzone jako niezależny malarz, są wyraźnie inspirowane niemieckim i francuskim impresjonizmem. W związku z tym jego prace z lat 20. XX wieku noszą wyraźne echa twórczości Paula Cézanne’a i Pierre’a-Auguste’a Renoira, wyrażane swobodnym stylem. Czerpiąc z malarstwa końca XIX wieku, Habl był uważany za malarza oddanego ówczesnej sztuce peinture. Wysoko cenione akwaforty z cyklu ekslibrisów (1918–1922) nawiązują jednak do grafiki współczesnego mu Maxa Klingerera.

¹⁾*Tekst i portret akwarelowy z 1944 r. z Internetu.*



Willi Habl – Zeichnung 1942



South African Bookplates

From the

Percival J.G. Bishop Collection

With a preface by R.F.M. Immelman

Chief Librarian of the University of Cape Town

an introduction and notes by F. Alexander

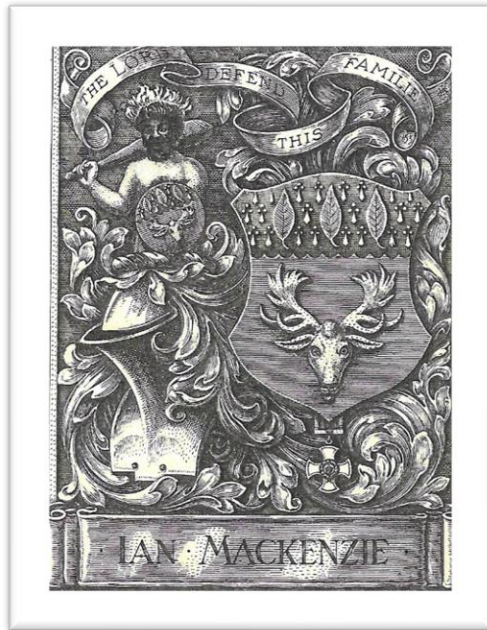
and an index by Percival J.G. Bishop

A.A. Balkema / Amsterdam / Cape Town 1955, 108 Pages, 22,5x13,5 cm, hard cover

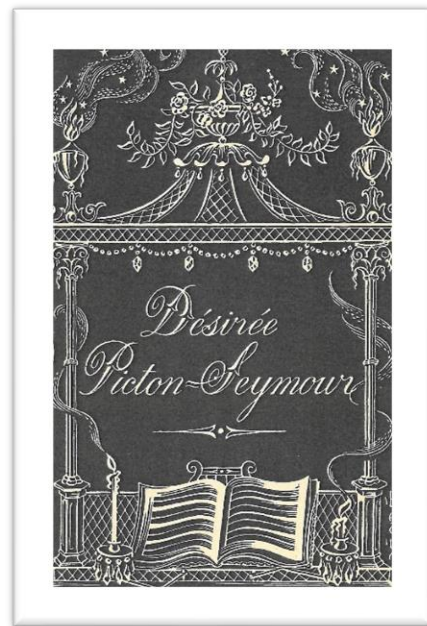
Preface: The bookplates published in this volume have been chosen from the collection of Mr. Percival J. G. Bishop, who can probably claim the honour of being the first bibliophil who has privately collected 'South African Bookplates'. This term is meant to imply all bookplates designed for private individuals or public institutions of the Union of South Africa, of Southern and Northern Rhodesia and of South-West Africa, and also of persons who contributed to historical or cultural developments in Southern Africa without being of South African nationality or domicile.

Mr. Percival J.G.Bishop has been most instrumental in the compilation of this volume and approached the owners of South African bookplates in order to enrich the present edition

with its original ex libris a difficult and tedious task in South Africa, where a collectors society is not yet in existence.



Fecit J.A. Harrison

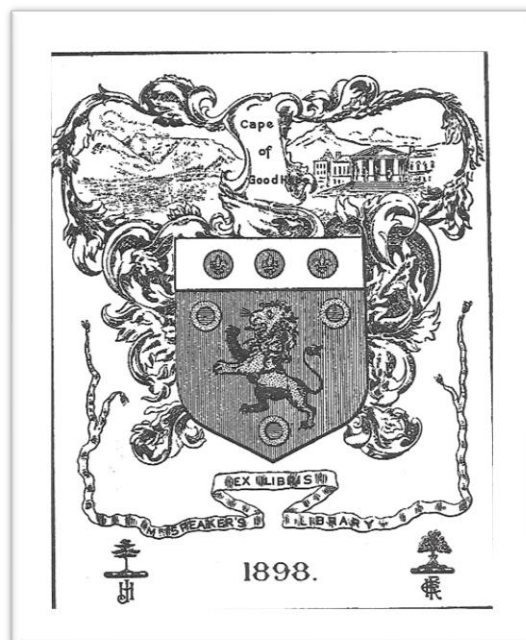


ipse fecit

In the selection of ex libris for reproduction, aesthetic considerations had sometimes to be neglected because of the owner's historical significance. On the other hand, the bookplate of many an historical personage like Baden-Powell is not reproduced in order to avoid sho-



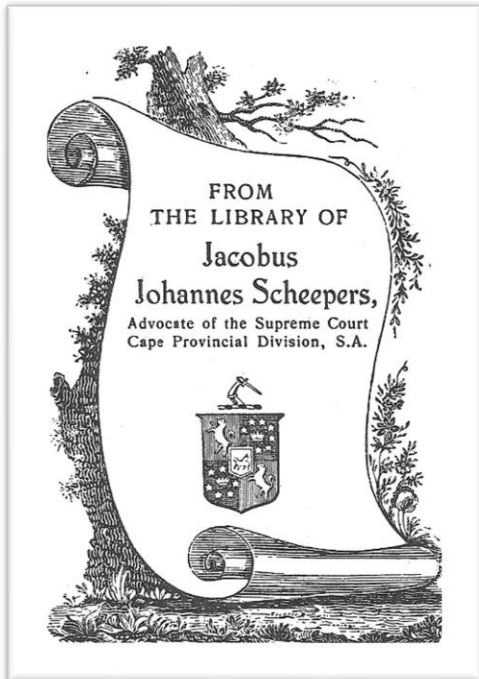
Fecit ?



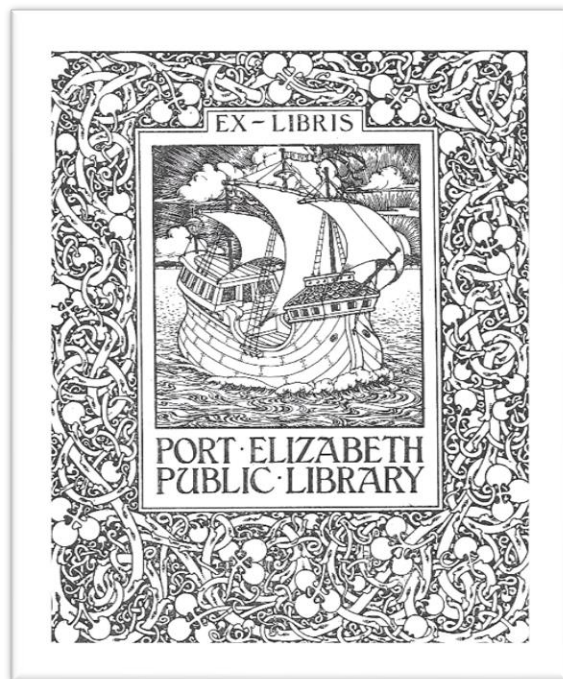
Fecit ?

wing a too great number of Victorian and Edwardian designs which are mainly of heraldic interest.

I wish to thank the staff of the South African Library and that of the libraries of the University of Cape Town for the assistance they have so generously given whenever I appro-



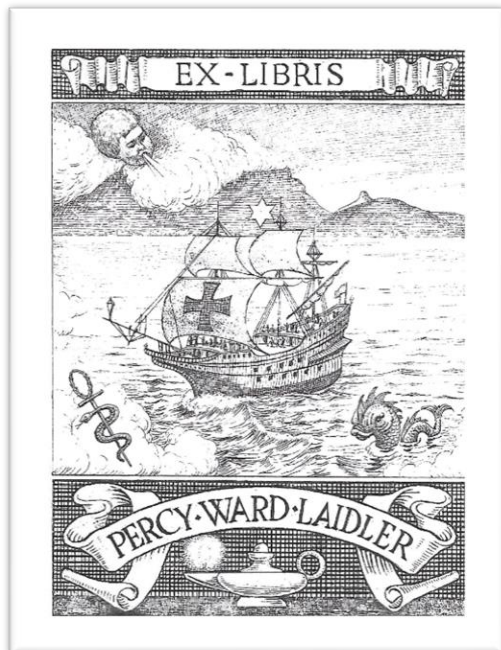
Fecit ?



Fecit E.P. Mariott

ached them for information. I also thank the trustees of the South Africa Library for their permission to reproduce the bookplate of C.A. Fairbridge and N. von Dessin's 'ex libris'.

F.L.A. Cape Town, February 1955



Fecit B.W. Bewington

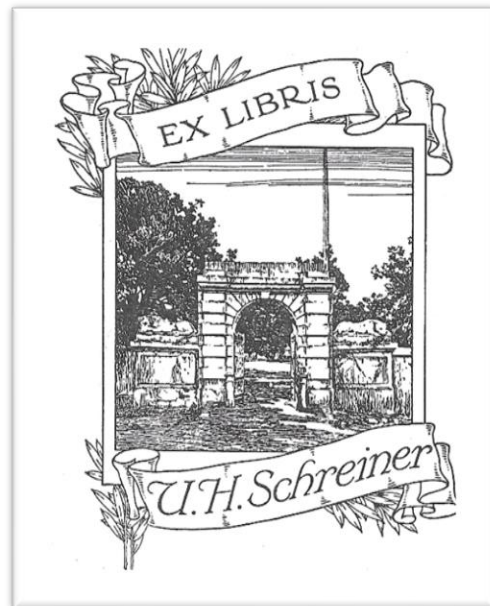


Fecit James Guthrie

Vorwort: Die in diesem Band veröffentlichten Exlibris stammen aus der Sammlung von Herrn Percival J. G. Bishop, der wohl als erster Bibliophiler gilt, der privat „südafrikanische Exli-

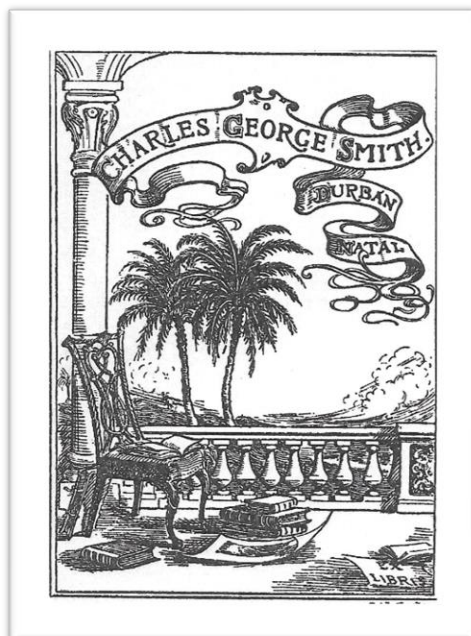


Fecit Fred Lock

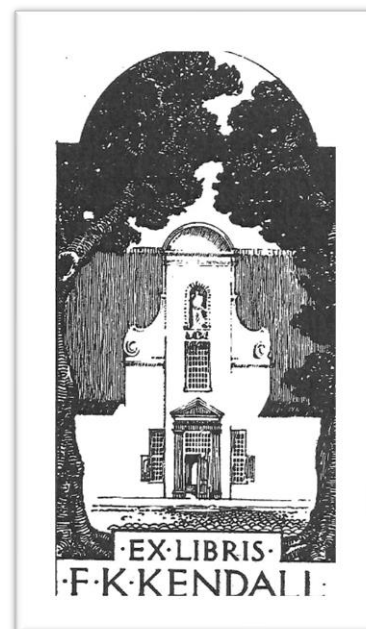


Fecit ?

bris“ gesammelt hat. Dieser Begriff umfasst alle Exlibris, die für Privatpersonen oder öffentliche Einrichtungen der Südafrikanischen Union, Süd- und Nordrhodesiens und Südwestafrikas angefertigt wurden, sowie für Personen, die zur historischen oder kulturellen



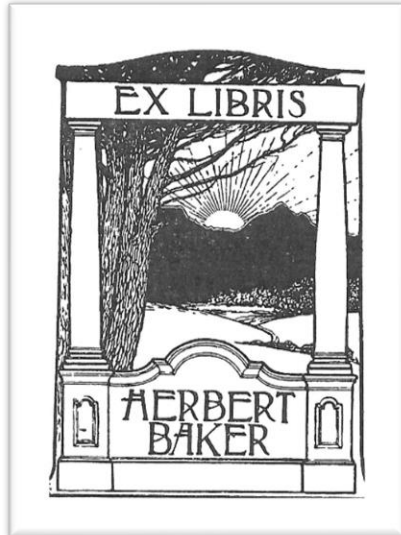
Fecit E.J. Wheeler



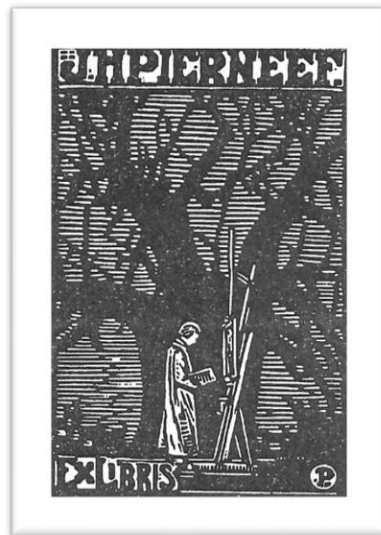
ipse fecit

Entwicklung im südlichen Afrika beigetragen haben, ohne die südafrikanische Staatsangehörigkeit oder den Wohnsitz in Südafrika zu besitzen.

Herr Percival J. G. Bishop war maßgeblich an der Zusammenstellung dieses Bandes beteiligt und kontaktierte die Besitzer südafrikanischer Exlibris, um die vorliegende Ausgabe



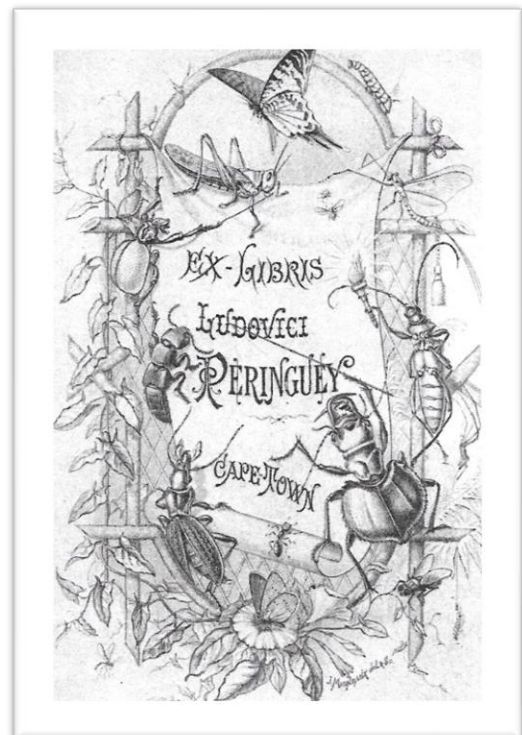
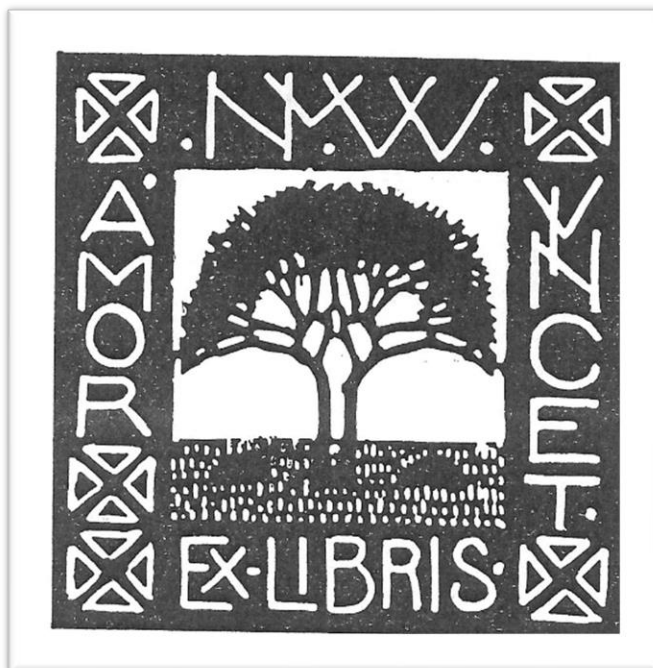
Fecit C.H.I.



ipse fecit

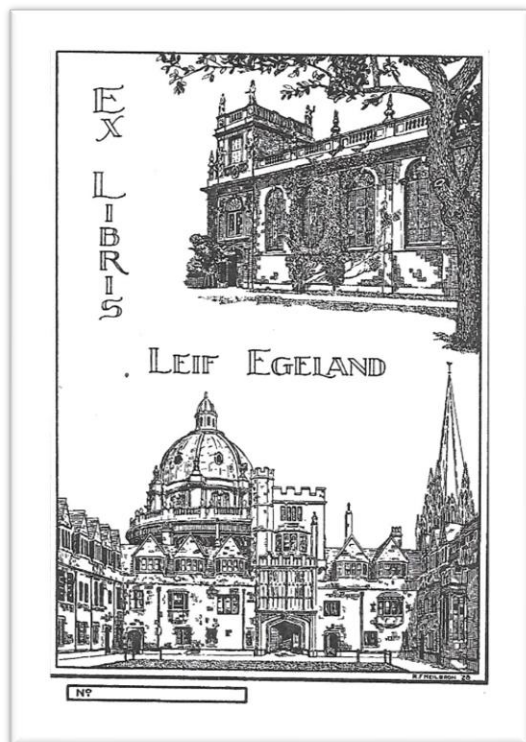
mit ihren Originalexemplaren zu bereichern – eine schwierige und mühsame Aufgabe in Südafrika, wo es noch keine Sammlergesellschaft gibt.

Bei der Auswahl der zu reproduzierenden Exlibris mussten ästhetische Erwägungen aufgrund der historischen Bedeutung des jeweiligen Besitzers mitunter zurückgestellt wer-



Fecit

den. Andererseits wird das Exlibris vieler historischer Persönlichkeiten wie Baden-Powell nicht abgebildet, um nicht zu viele viktorianische und edwardianische Motive, die hauptsächlich von heraldischem Interesse sind, zu zeigen.



Fecit R.P. Heilbron



Fecit ?

Ich danke den Mitarbeitern der Südafrikanischen Bibliothek und der Bibliotheken der Universität Kapstadt für ihre großzügige Unterstützung, die sie mir stets bei meinen Informationsanfragen gewährt haben. Mein Dank gilt auch den Kuratoren der Südafrikanischen Bibliothek für die Genehmigung zur Reproduktion des Exlibris von C. A. Fairbridge und N. von Dessin.

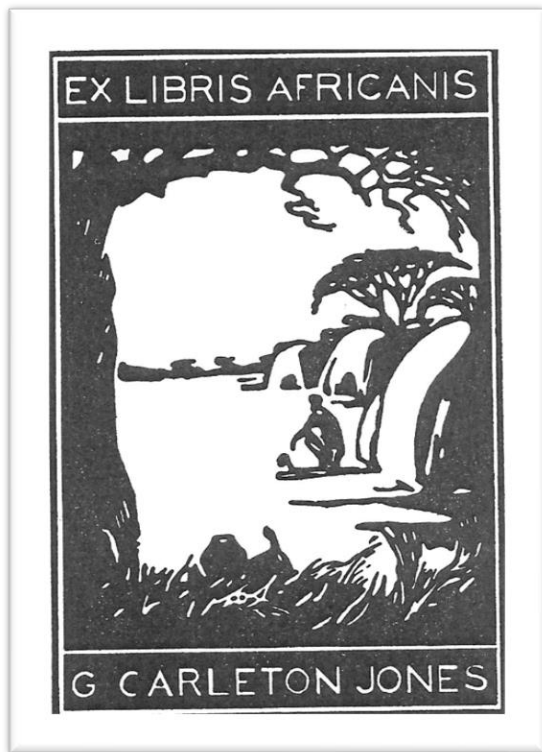
F.L.A. Kapstadt, Februar 1955

Préface : Les ex-libris publiés dans ce volume proviennent de la collection de M. Percival J. G. Bishop, qui peut probablement se targuer d'être le premier bibliophile à avoir constitué une collection privée d'« ex-libris sud-africains ». Ce terme désigne tous les ex-libris destinés à des particuliers ou à des institutions publiques de l'Union sud-africaine, de la Rhodésie du Sud et du Nord et du Sud-Ouest africain, ainsi qu'à des personnes ayant contribué au développement historique ou culturel de l'Afrique australe sans être de nationalité ou de domicile sud-africains.

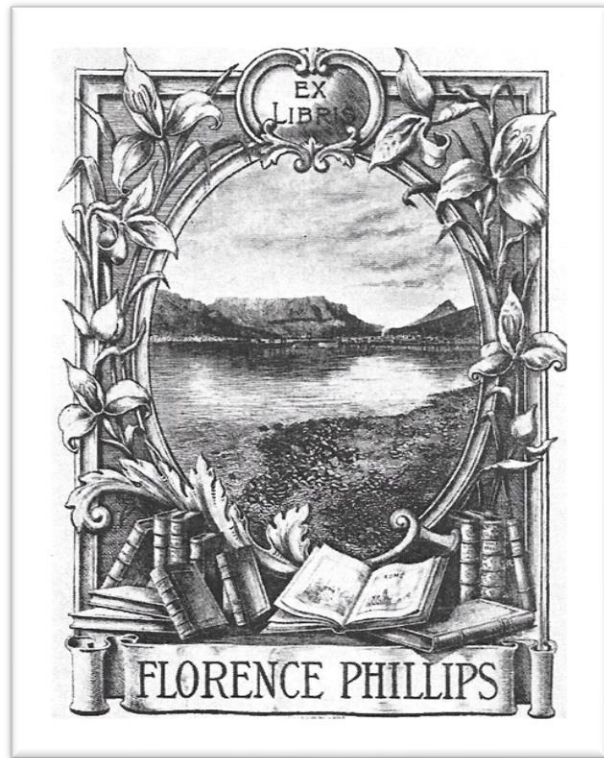
M. Percival J. G. Bishop a joué un rôle déterminant dans la compilation de ce volume et a contacté les propriétaires d'ex-libris sud-africains afin d'enrichir la présente édition de leurs ex-libris originaux – une tâche ardue et fastidieuse en Afrique du Sud, où il n'existe pas encore de société de collectionneurs.

Lors de la sélection des ex-libris à reproduire, des considérations esthétiques ont parfois dû être négligées en raison de l'importance historique de leur valeur. En revanche, l'ex-libris

de nombreux personnages historiques, comme Baden-Powell, n'est pas reproduit afin d'éviter de présenter un trop grand nombre de motifs victoriens et édouardiens, principalement d'intérêt héraldique.



Fecit (ipse?)



Fecit W.P. Barrett

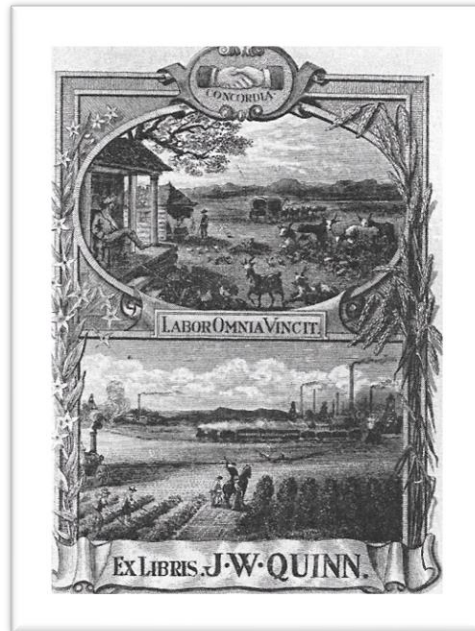
Je tiens à remercier le personnel de la Bibliothèque sud-africaine et celui des bibliothèques de l'Université du Cap pour l'aide précieuse qu'ils m'ont toujours apportée lorsque je les ai sollicités. Je remercie également les administrateurs de la Bibliothèque sud-africaine de m'avoir autorisé à reproduire l'ex-libris de C.A. Fairbridge et N. von Dessin.

F.L.A., Le Cap, février 1955

Voorwoord: Die boekplate wat in hierdie bundel gepubliseer word, is gekies uit die versameling van mnr. Percival J. G. Bishop, wat waarskynlik die eer kan opeis om die eerste bibliofiel te wees wat privaat 'Suid-Afrikaanse Boekplate' versamel het. Hierdie term is bedoel om alle boekplate te impliseer wat ontwerp is vir privaat individue of openbare instellings van die Unie van Suid-Afrika, van Suid- en Noord-Rhodesië en van Suidwes-Afrika, en ook van persone wat bygedra het tot historiese of kulturele ontwikkelings in Suider-Afrika sonder om van Suid-Afrikaanse nasionaliteit of domicilie te wees.

Mnr. Percival J.G. Bishop was die belangrikste in die samestelling van hierdie bundel en het die eienaars van Suid-Afrikaanse boekplate genader om die huidige uitgawe met sy oorspronklike ex libris te verryk - 'n moeilike en vervelige taak in Suid-Afrika, waar 'n versamelaarsvereniging nog nie bestaan nie.

By die keuse van ex libris vir reproduksie moes estetiese oorwegings soms verwaarloos word weens die eienaar se historiese betekenis. Aan die ander kant word die boekplaat van baie historiese persone soos Baden-Powell nie gereproduseer nie om te verhoed dat 'n te groot

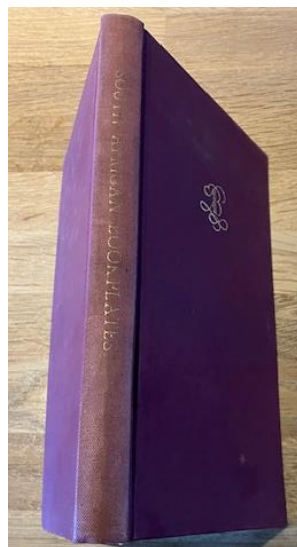


Fecit W.P. Barrett

aantal Victoriaanse en Edwardiaanse ontwerpe vertoon word wat hoofsaaklik van heraldiese belang is.

Ek wil graag die personeel van die Suid-Afrikaanse Biblioteek en dié van die biblioteke van die Universiteit van Kaapstad bedank vir die hulp wat hulle so vrygewig gegee het wanneer ek hulle om inligting genader het. Ek bedank ook die trustees van die Suid-Afrikaanse Biblioteek vir hul toestemming om die boekplaat van C.A. Fairbridge en N. von Dessin se 'ex libris' te produseer.

F.L.A. Kaapstad, Februarie 1955





Bernhard Pankok

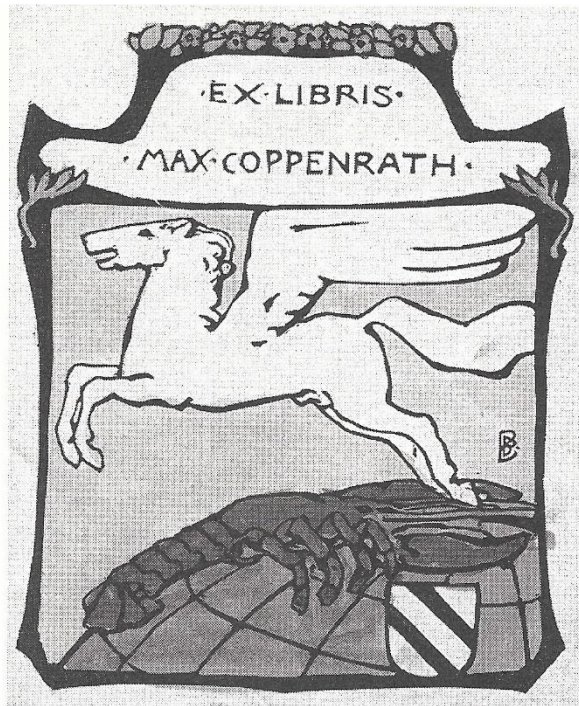
Bernhard Pankok (*16. Mai 1872 in Münster; † 5. April 1943 in Baierbrunn) war ein deutscher Maler, Graphiker, Architekt und Designer. Seine Werke sind geprägt vom Übergang zwischen Jugendstil und Internationalem Stil.

Bernhard Pankok studierte von 1889 bis 1891 an der Kunstakademie Düsseldorf Malerei. Dort waren Heinrich Lauenstein, Adolf Schill, Hugo Crola und Peter Janssen der Ältere seine Lehrer. 1892 eröffnete er ein Atelier in München und arbeitete als freier Künstler, Grafiker und Illustrator für die Zeitschriften *PAN* und *Jugend*. Er lebte fortan bis 1902 in München. Dort war er Lehrer seines jüngeren Bruders Franz Pankok, außerdem Mitbegründer der Vereinigten Werkstätten für Kunst im Handwerk.

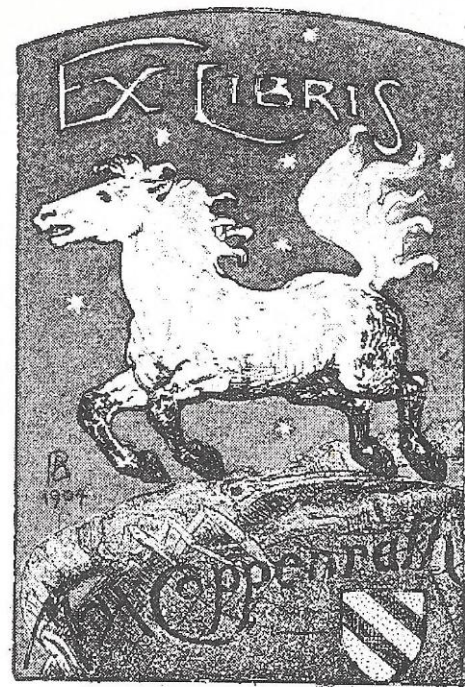
Von 1902 an lehrte und lebte er in Stuttgart. 1913 wurde auf dem Stuttgarter Killesberg unter seiner prägenden Mitwirkung der Neubau der Kunstgewerbeschule, deren Direktor er im selben Jahr wurde und dies bis 1937 blieb, fertiggestellt und bezogen.

1907 wurde Pankok Mitglied der Berliner Secession und des gerade gegründeten Deutschen Werkbundes. 1914 zählte er zu den führenden Künstlern der Kölner Werkbundausstellung. Bernhard Pankok war auch Vorstandsmitglied des Deutschen Künstlerbundes.

Die Staatliche Akademie der Bildenden Künste Stuttgart, 1941 aus der organisatorischen Verbindung von ehemaliger Akademie und ehemaliger Kunstgewerbeschule hervorgegangen, ernannte ihn aus Anlass seines siebzigsten Geburtstags 1942 zu ihrem Ehrenmitglied. Im folgenden Jahr starb Pankok sechs Wochen vor seinem 71. Geburtstag.



Exlibris Max Coppenrath, XI, 1898



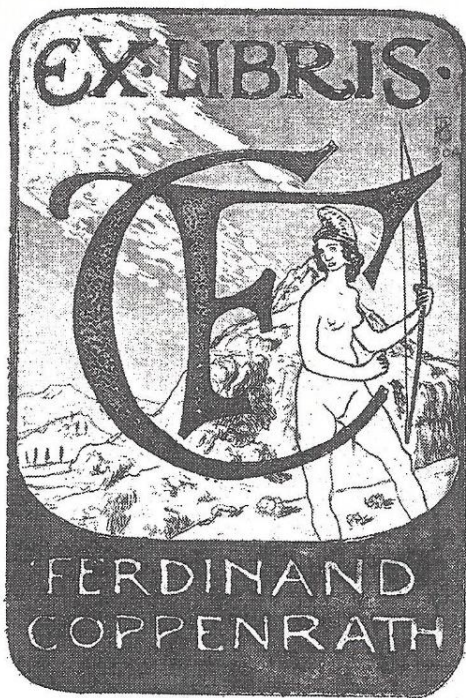
Exlibris Max Coppenrath, C3, 1994

Dr. Horstfried Masthoff schreibt: „Ein so universaler Künstler wie Pankok konnte sich natürlich dem Reiz und der Herausforderung des Exlibris nicht entziehen. Nun lag die Thematik zur Zeit der Jahrhundertwende allerdings in der Luft. Mit dem insbesondere von William Morris entfachten Aufschwung der Buchkunst wurde das Buch zum Sammelobjekt. Besitzerstolz und der Wunsch, diese Bücher, die sich so wohltuend von den Ergebnissen der Massenproduktion früherer Jahrzehnte abhoben, als persönliches Eigentum inadäquaterweise zu kennzeichnen, waren die Folgen dieser Entwicklung. Damit öffnete sich den Künstlern ein alnge vernachlässigtes Betätigungsfeld. Pankok faszinierte diese Aufgabe während seiner ganzen Schaffensperiode. In der Zeit von 1896 bis 1942 schuf er soweit bekannt 49 Bücherzeichen, und zwar fast ausschließlich für Bekannte und Familienmitglieder.

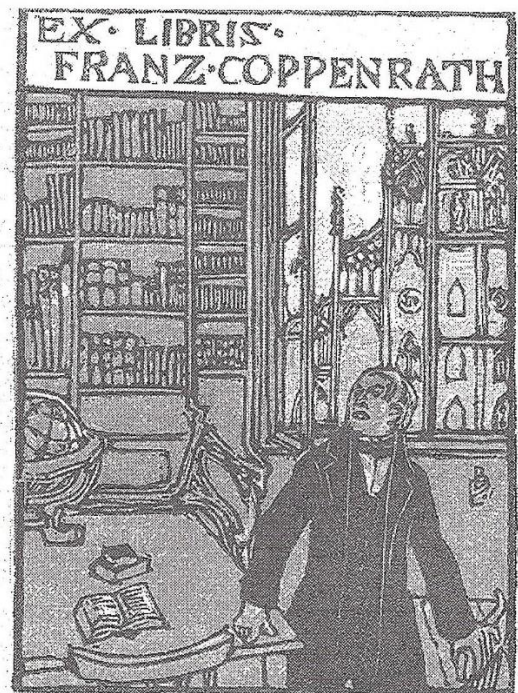
Bereits 1916 wurde das bis dahin 24 Blatt umfassende Exlibris-Werk in einer ausführlichen Abhandlung gewürdigt. Krauß stellt darin die von sicherem Stilgefühl geprägten Radierungen künstlerisch-qualitativ auf eine Ebene mit denen von Max Klinger. (Rudolf Krauß: *Ex Libris Buchkunst und angewandte Graphik*, Jg. 26, S. 161).“

Bernhard Pankok (May 16, 1872 in Münster – April 5, 1943 in Baierbrunn) was a German painter, graphic artist, architect, and designer. His works are characterized by the transition between Art Nouveau and the International Style.

From 1889 to 1891, Bernhard Pankok studied painting at the Düsseldorf Art Academy. His teachers there included Heinrich Lauenstein, Adolf Schill, Hugo Crola, and Peter Janssen the Elder. In 1892, he opened a studio in Munich and worked as a freelance artist, graphic designer, and illustrator for the magazines *PAN* and *Jugend*. He lived in Munich from then



Exlibris Max Coppenrath, XI, 1898



Exlibris Max Coppenrath, C3, 1994

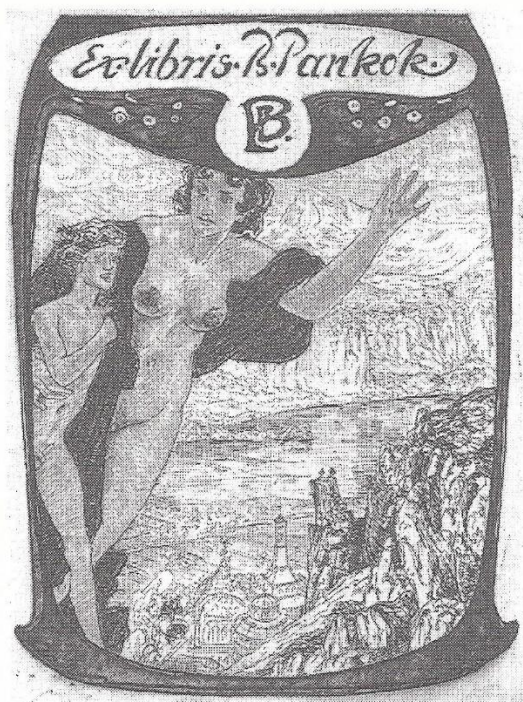
until 1902. There, he taught his younger brother, Franz Pankok, and was also a co-founder of the Vereinigte Werkstätten für Kunst im Handwerk (United Workshops for Art in Craft).

From 1902 onward, he taught and lived in Stuttgart. In 1913, the new building for the School of Applied Arts on the Killesberg in Stuttgart was completed and occupied, largely due to his significant involvement. He became its director that same year, a position he held until 1937.

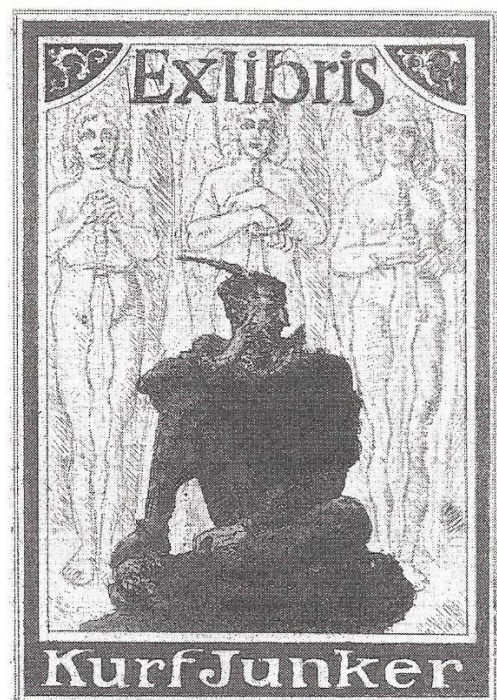
In 1907, Pankok became a member of the Berlin Secession and the newly founded German Werkbund. In 1914, he was among the leading artists at the Cologne Werkbund exhibition. Bernhard Pankok was also a board member of the German Artists' Association.

The State Academy of Fine Arts Stuttgart, formed in 1941 from the merger of the former Academy and the former School of Applied Arts, appointed him an honorary member on the occasion of his seventieth birthday in 1942. Pankok died the following year, six weeks before his 71st birthday.

Dr. Horstfried Mastroff writes: "An artist as versatile as Pankok could not, of course, resist the allure and challenge of the bookplate. At the turn of the century, the subject was certainly in the air. With the rise of book art, particularly spurred by William Morris, the book became a collector's item. Ownership pride and the desire to mark these books, which stood out so refreshingly from the mass-produced goods of earlier decades, as personal property were the consequences of this development. This opened up a long-neglected field of activity for artists. Pankok was fascinated by this task throughout his entire career. Between 1896 and 1942, he created, as far as is known, 49 bookplates, almost exclusively for acquaintances and family members.



Exlibris B. Pankok, C3, 1900



Exlibris Kurt Junker, C4, 1919

As early as 1916, his bookplate oeuvre, which by then comprised 24 sheets, was celebrated in a detailed treatise. In it, Krauss presents the works, characterized by a sure sense of style.” The etchings are artistically and qualitatively on a level with those of Max Klinger. (Rudolf Krauß: *Ex Libris Buchkunst und angewandte Graphik*, Vol. 26, p. 161).

Bernhard Pankok (16 mai 1872 à Münster – 5 avril 1943 à Baierbrunn) était un peintre, graphiste, architecte et designer allemand. Son œuvre se caractérise par la transition entre l'Art nouveau et le style international.

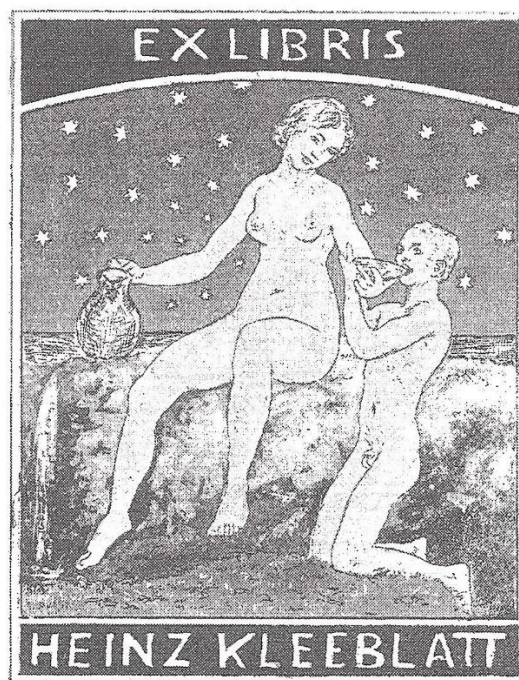
De 1889 à 1891, Bernhard Pankok étudie la peinture à l'Académie des beaux-arts de Düsseldorf. Il y a pour professeurs Heinrich Lauenstein, Adolf Schill, Hugo Crola et Peter Janssen l'Ancien. En 1892, il ouvre un atelier à Munich et travaille comme artiste indépendant, graphiste et illustrateur pour les revues PAN et Jugend. Il vit à Munich de cette date jusqu'en 1902. Il y enseigne à son jeune frère, Franz Pankok, et est également cofondateur des Vereinigte Werkstätten für Kunst im Handwerk (Ateliers unis pour l'art et l'artisanat).

À partir de 1902, il enseigne et vit à Stuttgart. En 1913, le nouveau bâtiment de l'École des arts appliqués, situé sur le Killesberg à Stuttgart, fut achevé et inauguré, en grande partie grâce à son implication déterminante. Il en devint le directeur la même année, poste qu'il occupa jusqu'en 1937.

En 1907, Pankok devint membre de la Sécession berlinoise et du tout nouveau German Werkbund. En 1914, il figurait parmi les artistes les plus en vue de l'exposition du Werkbund de Cologne. Bernhard Pankok était également membre du conseil d'administration de l'Association des artistes allemands.



Exlibris Luise Franck-Oberaspach, C3, 1904



Exlibris Heinz Kleeblatt, C3, 1918

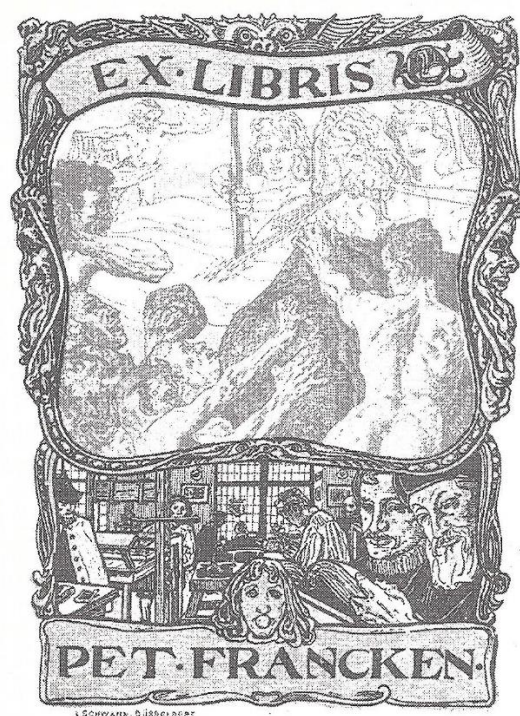
L'Académie des beaux-arts de Stuttgart, née en 1941 de la fusion de l'ancienne Académie et de l'ancienne École des arts appliqués, le nomma membre honoraire à l'occasion de son soixante-dixième anniversaire en 1942. Pankok mourut l'année suivante, six semaines avant son soixante et unième anniversaire.

Le Dr Horstfried Masthoff écrit : « Un artiste aussi polyvalent que Pankok ne pouvait évidemment résister à l'attrait et au défi que représentait l'ex-libris. Au tournant du siècle, le sujet était assurément dans tous les esprits. Avec l'essor de l'art du livre, notamment impulsé par William Morris, le livre devint un objet de collection. La fierté de posséder un ouvrage et le désir de le marquer comme propriété personnelle, ces livres qui se distinguaient si nettement des biens produits en masse des décennies précédentes, en furent les conséquences. Cela ouvrit un champ d'activité longtemps négligé pour les artistes. Pankok fut fasciné par cette pratique tout au long de sa carrière. Entre 1896 et 1942, il créa, à notre connaissance, 49 ex-libris, presque exclusivement pour des connaissances et des membres de sa famille.

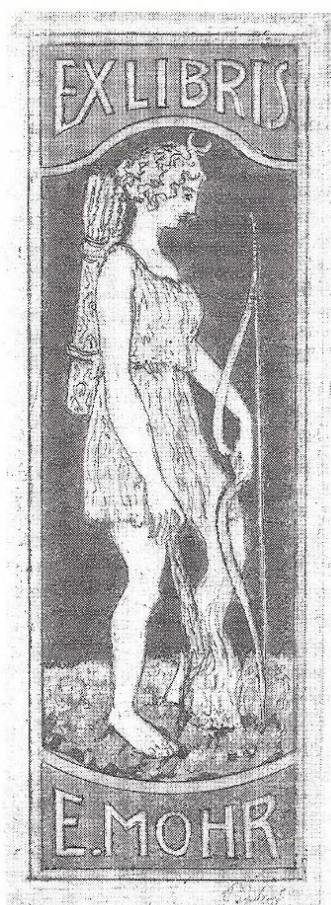
Dès 1916, son œuvre d'ex-libris, qui comprenait alors 24 feuilles, fut célébrée dans un traité détaillé. Krauss y présente ces œuvres, caractérisées par un style affirmé. » Les gravures sont artistiquement et qualitativement au niveau de celles de Max Klinger. (Rudolf Krauß : *Ex Libris Buchkunst und angewandte Graphik*, Vol. 26, p. 161).



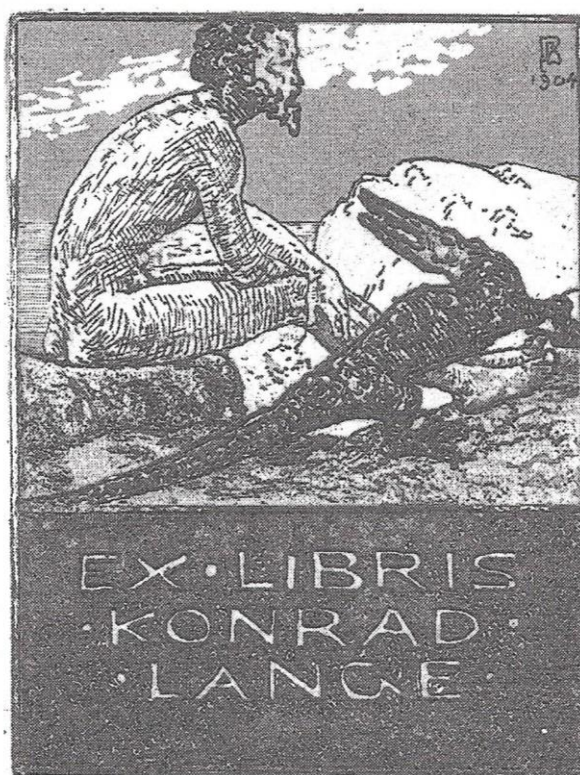
Exlibris Margarethe Strausse, XI, 1896



Exlibris Peter Fralem. L, 1896



Exlibris E. Mohr, C4, 1916



Exlibris Konrad Lange, C4, 1904

SELCEXPRESS

SCHWEIZERISCHER EXLIBRIS CLUB • CLUB EXLIBRIS SUISSE • CLUB EXLIBRIS SVIZZERO

Nr. 133 / August 2026



SELCEXPRESS

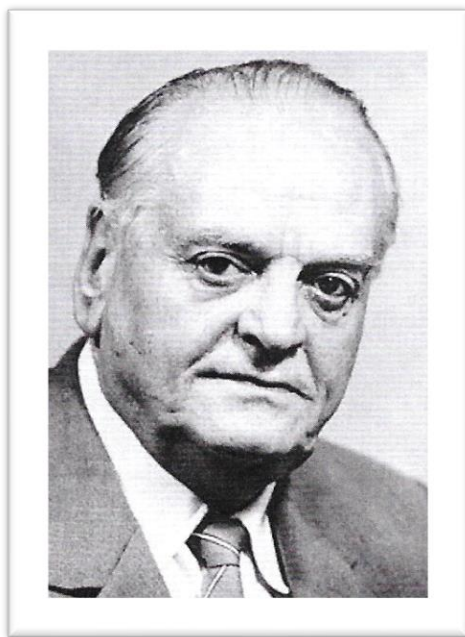
Schweizerischer Exlibris Club – Club Exlibris Suisse – Club Exlibris Svizzero
Nr. 133 / August 2026, DIN A4, 20 Seiten

Inhalt: SELC-Jahrestagung 2026 und Tauschtag 2027 // Ein besonderes Exlibris (Duttweiler, MGB) // Brücken (Teil 6) // Georges Hantz, Lebendige Totenkopfaugen und imaginäre Exlibris // DEG-Jahrbuch und Tagung 2026 // 300 Jahre Gullivers Reisen // Mitgliederinformationen // Weitere Tagungen / für Sie notiert // Sommer Gedicht von J.W. von Goethe.

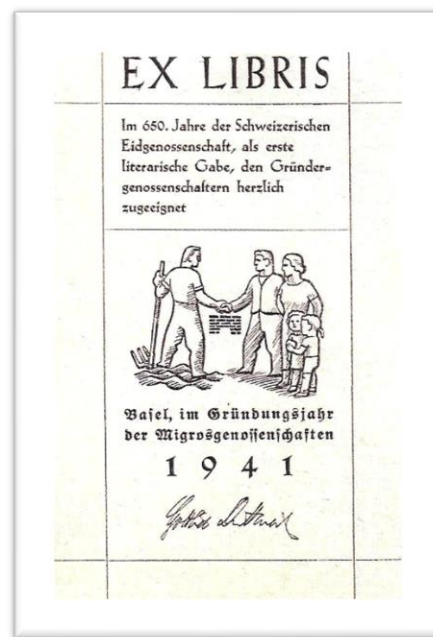
Nach der Einladung zur Jahrestagung 2026 und dem Tauschtag 2027, beide in Zürich, kommt ein Artikel über ein Exlibris, geschaffen in Verbindung mit einer Firmengründung.

Es folgt der 6. Teil Brücken im Exlibris, diesmal aber nicht um materiell hergestellte, sondern solche im Kopf, zu Literatur, Wissenschaft, Musik und kreativen Ideen.

Anna Stiefel schreibt einleitungsweise: Feinste Kupferstiche in buchgerechtem Format, liebevoll gezeichnete Bibliotheken in Studierstuben, geöffnete Bücher und Folianten, detailreiche Wappenschilde und Münzen, minutiös dargestelltes Werkzeug, um eigenen Grabstichel bis zum Spinnrad der Hausfrau. Wir denken an diese Themen bei den Exlibris von Georges Hantz.



Gottlieb Duttweiler in den 1950er¹⁾



Künstlerin/Künstler unbekannt, P1, 1941

¹⁾Bild Wikipedia Gottlieb Duttweiler, aufgerufen am 07.07.2026

Alice Aeberhard hat für die weltbekannte Figur in Jonathan Swift's Roman , Gullivers Reisen' nach entsprechenden Exlibris Ausschau gehalten und ist - wie immer in ihren Nachforschungen - fündig geworden.

Sommaire : Réunion annuelle SELC 2026 et Journée d'échange 2027 // Un ex-libris spécial (Duttweiler, MGB) // Ponts (Partie 6) // Georges Hantz, Yeux de crâne vivants et ex-libris imaginaires // Annuaire et conférence DEG 2026 // 300 ans des Voyages de Gulliver // Informations pour les membres // Autres conférences / À noter pour vous // Poème d'été de J.W. von Goethe.

Suite à l'invitation à la conférence annuelle de 2026 et à la journée d'échange de 2027, toutes deux à Zurich, un article est consacré à un ex-libris créé à l'occasion de la fondation d'une entreprise.

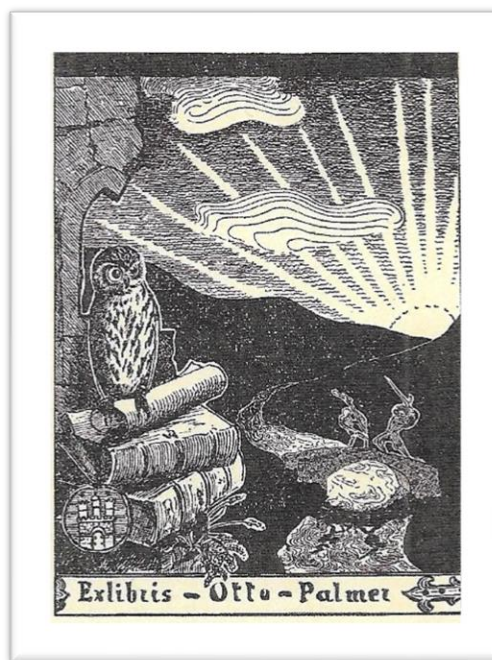
Suit la sixième partie, « Ponts dans les ex-libris », qui aborde cette fois non pas les ponts physiques, mais plutôt les ponts de l'esprit, reliant la littérature, la science, la musique et les idées créatives.

Anna Stiefel écrit dans son introduction : « De superbes gravures sur cuivre au format livre, des bibliothèques dessinées avec amour dans des cabinets de travail, des livres ouverts et des in-folios, des armoiries et des pièces de monnaie détaillées, des outils méticuleusement représentés, du burin de l'auteur au rouet de la ménagère. Ces thèmes nous viennent à l'esprit lorsque nous contemplons les ex-libris de Georges Hantz.»

Alice Aeberhard a cherché des ex-libris appropriés pour le personnage mondialement connu du roman de Jonathan Swift, « Les Voyages de Gulliver », et – comme toujours dans ses recherches – elle a trouvé ce qu'elle cherchait.



Fecit Joseph Riedl, Pl, o.J.



Fecit Dr. Brenner-Reich, Pl, o.J.

Indice: Riunione annuale SELC 2026 e Giornata di scambio 2027 // Un ex libris speciale (Duttweiler, MGB) // Ponti (Parte 6) // Georges Hantz, Occhi di teschio viventi ed ex libris immaginari // Annuario e conferenza DEG 2026 // 300 anni dei viaggi di Gulliver // Informazioni per i membri // Ulteriori conferenze / Da segnalare // Poesia estiva di J.W. von Goethe.

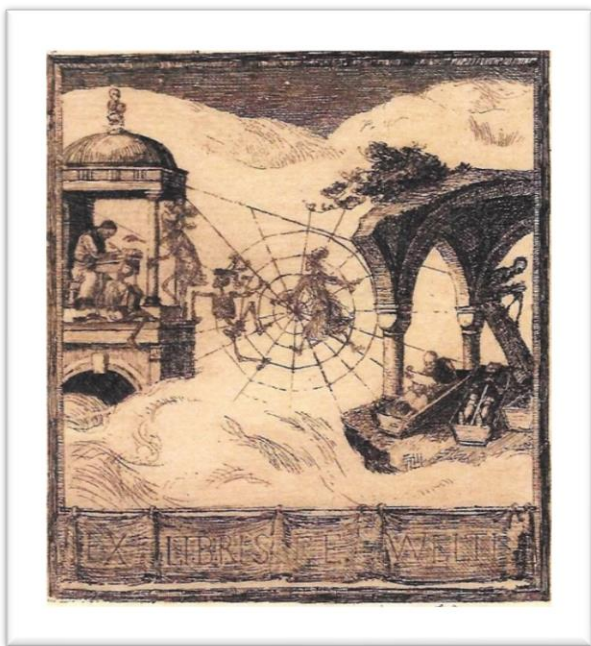
Dopo l'invito alla conferenza annuale del 2026 e alla giornata di scambio del 2027, entrambe a Zurigo, ecco un articolo su un ex libris creato in occasione della fondazione di un'azienda.

A questo segue la sesta parte, "Ponti negli ex libris", questa volta non di ponti fisici, bensì di quelli mentali, che collegano la letteratura, la scienza, la musica e le idee creative.

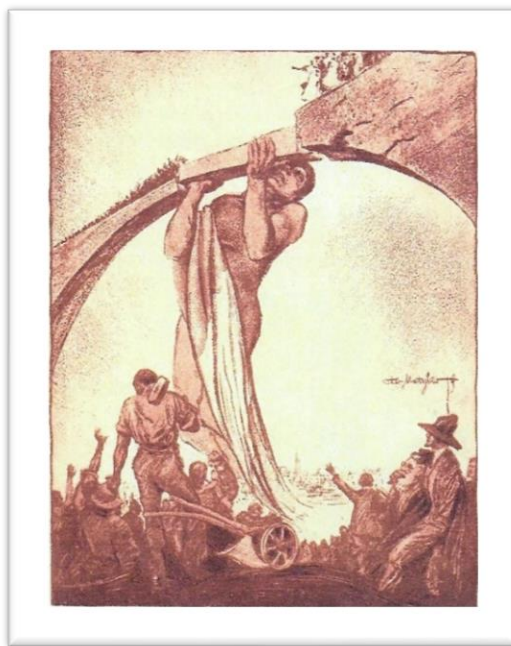
Anna Stiefel scrive nella sua introduzione: "Squisite incisioni su rame in formato libro, biblioteche amorevolmente disegnate negli studi, libri e volumi aperti, stemmi e monete dettagliati, strumenti raffigurati meticolosamente, dal bulino dell'autore al filatoio della massaia. Questi sono i temi che ci vengono in mente quando osserviamo gli ex libris di Georges Hantz".

Alice Aeberhard ha cercato ex libris adatti al celebre personaggio del romanzo di Jonathan Swift "I viaggi di Gulliver" e, come sempre nelle sue ricerche, ha trovato ciò che cercava.

Contenido: Reunión anual de SELC 2026 y Día de Intercambio 2027 // Un ex libris especial (Duttweiler, MGB) // Puentes (Parte 6) // Georges Hantz, Ojos de calavera viviente y ex libris imaginarios // Anuario y conferencia de DEG 2026 // 300 años de Los viajes de Gulliver // Información para miembros // Próximas conferencias / Notas para usted // Poema de verano de J.W. von Goethe.

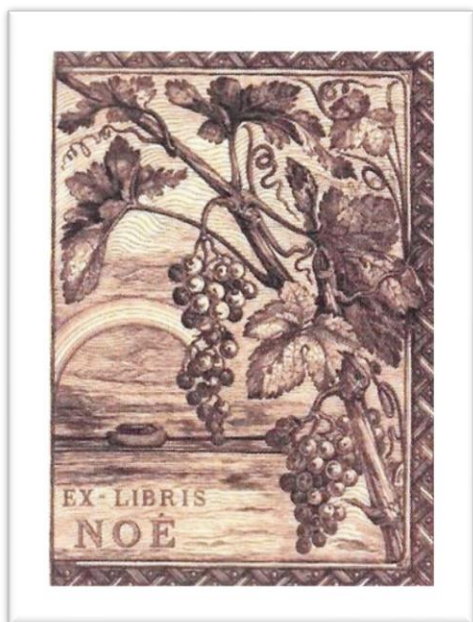


Fecit Albert Weltli, C3, 1902

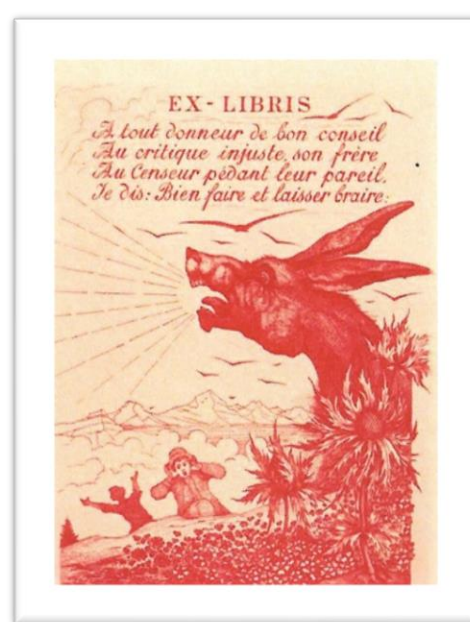


Fecit Theo Matejko, C3, 1919

Tras la invitación a la conferencia anual de 2026 y a la jornada de intercambio de 2027, ambas en Zúrich, llega un artículo sobre un ex libris creado con motivo de la fundación de una empresa.

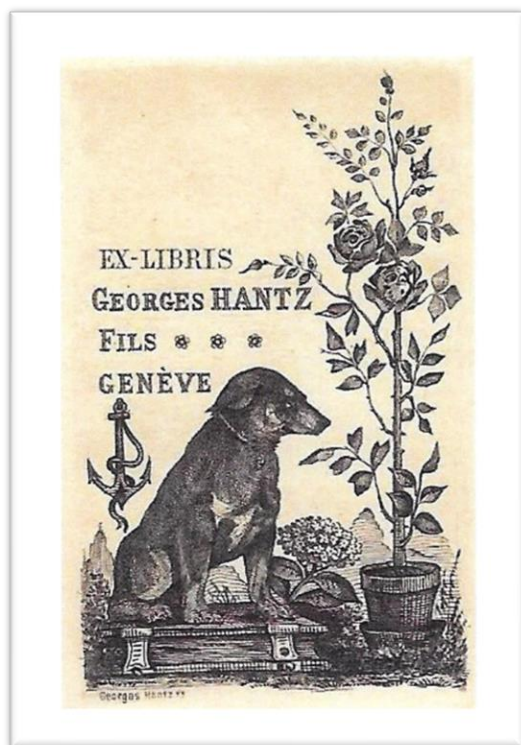


Fiktives Exlibris für den biblischen Noah, C2, o.J.

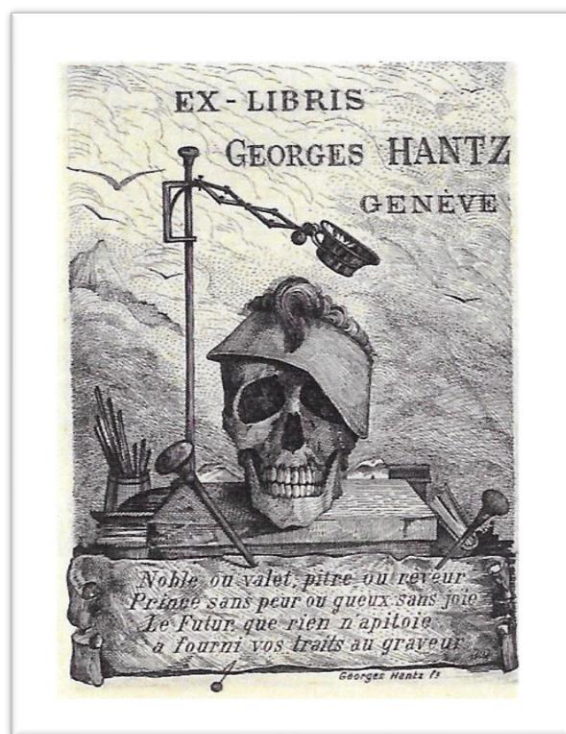


Pseudoexlibris, C2, 1917

A continuación, la Parte 6, «Puentes en los ex libris», trata esta vez no de puentes físicos, sino de puentes mentales que conectan con la literatura, la ciencia, la música y las ideas creativas.

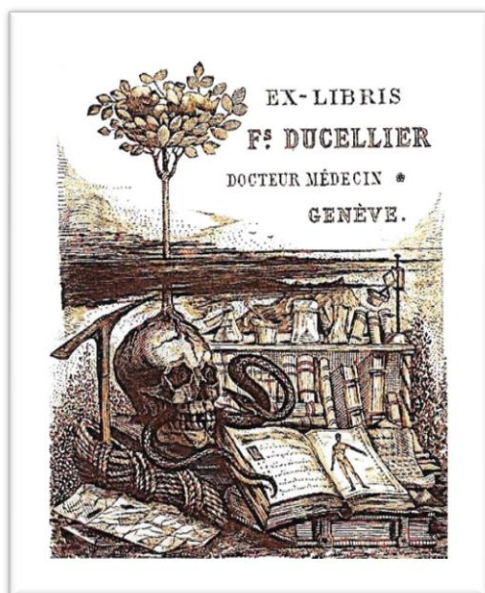


Exlibris für den Sohn, C2, 1907

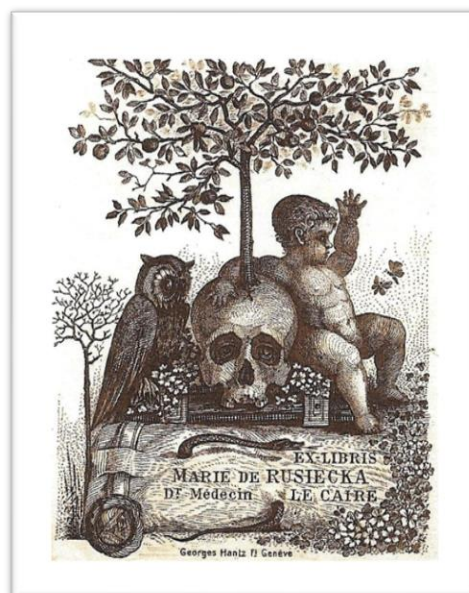


Ipse fecit, 2. Definitive Version, 1911

Anna Stiefel escribe en su introducción: «Exquisitos grabados en cobre en formato de libro, bibliotecas dibujadas con esmero en estudios, libros y folios abiertos, escudos de armas



Exlibris Dr. med. François Ducellier, C2



Exlibris Dr. Med. Marie de Rusiecka, C2

y monedas detallados, herramientas meticulosamente representadas, desde el buril del autor hasta la rueca del ama de casa. Pensamos en estos temas al contemplar los ex libris de Georges Hantz».

Alice Aeberhard buscó ex libris adecuados para el mundialmente famoso personaje de la novela «Los viajes de Gulliver» de Jonathan Swift y, como siempre en su investigación, encontró lo que buscaba.



Fecit Miroslav Knap, C3, col., 2004



Fecit Miroslav Knap, C3, col., 2003

Spis treści: Roczne spotkanie SELC 2026 i Dzień Wymiany 2027 // Specjalna ekslibris (Duttweiler, MGB) // Mosty (część 6) // Georges Hantz, Żywe Oczy Czaszki i Wyimaginowane Ekslibrisy // Rocznik i Konferencja DEG 2026 // 300 lat Podróży Guliwera // Informacje dla członków // Dalsze konferencje / Zanotowane dla Ciebie // Letni wiersz J.W. von Goethego.

Po zaproszeniu na doroczną konferencję w 2026 roku i dzień wymiany w 2027 roku, oba w Zurychu, ukazał się artykuł o ekslibrisie stworzonym w związku z założeniem firmy.

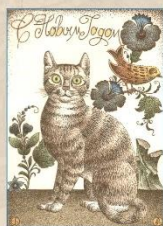
Po nim następuje część 6, „Mosty w ekslibrisach”, tym razem nie o mostach fizycznych, ale mostach umysłu, łączących literaturę, naukę, muzykę i kreatywne pomysły.

Anna Stiefel pisze we wstępie: „Wykwintne miedzioryty w formatach książkowych, pieczołowicie narysowane biblioteki w pracowniach, otwarte księgi i folio, szczegółowe herby i monety, pieczołowicie odwzorowane narzędzia, od grawera autora po kołowrotek gospodyni domowej. Te tematy przychodzą nam na myśl, gdy patrzymy na ekslibrisy Georges’a Hantza”.

Alice Aeberhard poszukiwała odpowiednich ekslibrisów dla słynnej na całym świecie postaci z powieści Jonathana Swifta „Podróże Guliwera” i – jak zawsze w trakcie swoich poszukiwań – znalazła to, czego szukała.

Galina wowa

AUSSTELLUNG



2.August bis
31.Oktober 2026

jeweils
Sonntag 14-17 Uhr

In der ständigen Ausstellung der Eden-Genossenschaft
16515 Oranienburg-Eden, Struveweg 504

Entwurf und Layout:  c²bra

Die Radierung

Sie zählt zu den sogenannten Tiefdruck-techniken. Eine Druckplatte (meist aus Kupfer) wird mit säureresistentem Lack beschichtet. Mit einer Radieradel wird die Zeichnung spiegelverkehrt in das Metall geritzt und das Ganze in unterschiedlichen Abstufungen mittels Eisen III-Chlorid oder Salzsäure geätzt. Es erfolgt das Entfernen von Lack- und Oxydresten. In Vorbereitung des Druckvorganges wird die Platte erwärmt und spezielle Farbe aufgewalzt, sie erkaltet und wird mit Gaze oberflächlich abgetragen. In den Vertiefungen mit der Zeichnung verbleibt ein Rest. Mit dem Handballen reinigt man die Platte vorsichtig weiter, so dass nur noch ein leichter Plattenton stehen bleibt. Unter einem Filz und mit hohem Druck wird das zuvor angefeuchtete Druckpapier langsam durch die Maschine gezogen. Es wird vorsichtig abgehoben und zieht dabei die Farbe aus den Vertiefungen heraus. Pro Stunde lassen sich auf diese Weise je nach Größe der Platte nur wenige Drucke realisieren, sie sind daher nicht preiswert. Damit die Grafik nicht wellig wird, muss sie über mehrere Tage hinweg unter leichtem Druck getrocknet werden. Der Tiefdruck als Radierung oder Kupferstich wurde in den Jahrzehnten vor 1500 entwickelt und von Albrecht Dürer zur Perfektion gebracht.

Ein besonderer Dank gilt der Eden-Genossenschaft und den Ehrenamtlichen der Ausstellungsgruppe, besonders Herrn Rainer Gödde für die tatkräftige Unterstützung des Vorhabens.



Entwurf und Layout: Gruppe C-bra

c-bra

2. August bis 31. Oktober 2026
jeweils Sonntag 14-17 Uhr

Ort: In der ständigen Ausstellung der
Eden-Genossenschaft
16515 Oranienburg-Eden, Struweg 503



Eden-Gemeinnützige Obstbau-Siedlung eG

AUSSTELLUNG



GALINA LWOWA
Radierungen

Galina Lwowa

Galina Lwowa wurde 1958 in der belarussischen Sowjetrepublik der ehemaligen UdSSR geboren. Neben weiteren Ausbildungen konnte sie 1987 ein Diplom in ihrem Wunschberuf Buchhandels-Kauffrau erlangen. Schon früh interessierte sie sich für Literatur und Kunst. Im Jahr 2000 heiratete sie und wohnt seither in Oranienburg.

Da ihre Qualifikationen hier nicht anerkannt wurden, suchte sie sich Bestätigung in der künstlerischen Arbeit. Unterstützung erhielt sie durch ihren Mentor Erhard Beitz. Ab 2005 ist sie auf dem Gebiet Druckgrafik tätig und hat seither mit ihren Arbeiten an 45 internationalen Wettbewerben und Ausstellungsprojekten teilgenommen. 2012 erhielt sie ihre allererste Auszeichnung, bei der Biennale der Kleinplastik in Malbork/Polen 2020 wurden ihre Arbeiten mit einer Medaille gewürdigt.

Für die jährlich stattfindenden Berliner Treffen fertigt sie jeweils eine aktuelles Motiv, das der Grafikmappe beigelegt wird, um die Veranstaltung finanziell abzusichern. Hier wurde auch eine Personalausstellung präsentiert, weitere fanden in Frederikshavn und im Frühjahr 2026 in Minsk im Museum für Moderne Kunst statt.

Insgesamt entstanden bisher etwa 150 Druckgrafiken, meist sind es Radierungen in Kombination mit Kupferstich.

Abbildungen



Gelegenheitsgrafik und Pf

Die Tradition Gelegenheitsgrafik heraus zu geben, geht mit der Entwicklung der Druckkunst einher. Es war anfangs nur eine kleine betuchte Klientel, die in der Lage war, solch eine Form zu nutzen, wie der Adel, die Kirche und das wohlhabende Bürgertum. Hier ging es auch darum, seinen Status zu bekunden. Anlass konnte eine Heirat oder die Berufung in ein Amt sein, um nur einige von vielen Möglichkeiten zu nennen.

Eine Blütezeit der Gebrauchsgrafik sind die zehner und zwanziger Jahre des 20. Jahrhunderts als mit preiswerten Verfahren auch normale Bürger erschwingliche Druckerzeugnisse in Auftrag geben konnten. Man informierte über einen Umzug, eine bevor stehende Verlobung oder über Familienzuwachs. Auch Vereine gaben solche Grafiken an ihre Mitglieder aus, um ihnen für langjährige Treue zu danken.

Heutzutage wird diese Tradition im Prinzip nur noch von wenigen an Kunst interessierten Grafik-Liebhabern gepflegt, die jedoch besonderen Wert genau darauf legen. Die Deutsche Exlibris-Gesellschaft zeichnet jährlich herausragende Leistungen aus. Die Pf (pour féliciter) sind Neujahrsgrüße, die in der Regel von Künstlern an ihre Kollegen oder an befreundete Sammler verschickt werden.

Laudatio Ausstellung Galina Lwowa in Oranienburg-Eden

Seit der Jahrtausendwende in Deutschland wohnhaft, beschäftigte sich Galina Lwowa ab 2005 mit Druckgrafik. Angeleitet wurde sie durch ihren Mentor Erhard Beitz, der über lange Erfahrungen auf dem Gebiet Druckgrafik verfügt. Vorbilder und Inspiration der ausgestellten Grafiken sind die traditionellen Formen der Buchkunst. Die hatte früher die Aufgabe mit dem eigentlichen Text zu interagieren. So sind den Kapiteln aufwändig gestaltete Initialen voran gestellt. Frühe Beispiele finden sich unter den Stundenbüchern des Mittelalters. Hier ging es um Kontemplation und ein Insichgehen in intimmem Rahmen. Die Texte wurden in Skriptorien von Klöstern mit der Feder geschrieben und mit Zeichnungen verziert. Bücher waren in früheren Zeiten einer gebildeten Elite vorbehalten und sollten deshalb auch immer Exklusivität ausstrahlen.

Mit Erfindung des Buchdruckes wurde eine wesentliche Beschleunigung von Veröffentlichungen möglich, die Qualität von Text und Bild glich sich einem durchschnittlichen industriellen Maßstäben unterworfenen Standard an. Im 19. Jahrhundert bildete sich in England mit der „Arts and crafts-Bewegung“ von William Morris und Walter Crane ein Gegenentwurf zur Massenfertigung von Druck erzeugnissen im Zuge der Industrialisierung des Druckgewerbes. Anfang des 20. Jahrhunderts hat auch in Deutschland eine Gruppe von Entwerfern, wie Marcus Behmer, Fritz Helmut Ehmke, Georg Belwe u.w. eine Erneuerung der Buchkunst angestrebt. Heinrich Vogeler ist wohl einer der bekanntesten unter ihnen, in der Ausstellung nimmt eine Arbeit Bezug auf den 150. Geburtstag des Künstlers, sie entstand in Zusammenhang mit einem von der Vogeler-Gesellschaft ausgeschriebenen Wettbewerb.

Sichtbar gibt es in den Arbeiten von Galina Lwowa Einflüsse durch den Jugendstil. Hier ist es besonders eine heitere Abwandlung als der „Petersburger Rokoko“ bezeichnet. Besonders florale Formen eignen sich als Ausgangspunkt für abstrakte Kompositionen, sie ermöglichen fließende und organische Formen, denen auch die Schrift mitunter folgt. In den Arbeiten strebt Galina Lwowa wie ihre Vorbilder, eine bewusst ästhetische Gesamtwirkung an. So werden die Grafiken zu besonderen Anlässen, wie Wettbewerben oder Ausstellungen aufwändig koloriert. Die Formate bewegen sich in der Regel im Bereich zwischen 5-7 cm Kantenlänge und stehen damit in Kontrast zu den immer riesiger werdenden Werken der sogenannten Moderne. Die Szene der Entwerfer und Sammler von Kleinformaten ist weltweit vernetzt und stellt sich in zahlreichen Wettbewerben in Vergleich. Gelegenheitsgrafiken sind eine Möglichkeit, in eigenem Auftrag kreativ tätig zu werden. Sie sollen den Fokus auf aktuelle Ereignisse lenken.

Besonderes Engagement zeigt Galina Lwowa für die Berliner Treffen der Exlibris-Freunde der Region. So stiftet sie, wie auch ihr Mentor, Editionen für die jeweiligen Grafikmappen. Deren Verkauf trägt dazu bei, die Kosten für Raummiete und Energie abdecken zu können. In diesen Bereich gehören auch die sogenannten Pf, künstlerisch gestaltete Neujahrsgrüße, die von Künstlern an befreundete Kollegen als auch von Sammlern an Bekannte geschickt werden. Damit sollen Kontakte und besondere Beziehungen gepflegt, mit einer aufwändig gestalteten Grafik die gegenseitige Wertschätzung zum Ausdruck gebracht werden.

Das Werk der Druckgrafiken ist in mehr als zwanzig Jahren auf 150 Arbeiten angewachsen. Die meisten davon entstanden als kleinformatige Radierungen. Daneben gab es aber auch gelegentlich Linolschnitte. Ab 2010 erfolgt die Beteiligung an Wettbewerben, einige Auszeichnungen, „Palladio“ in Mailand und 2021 bei der Biennale der Kleinformaten Malbork/Polen eine Medaille, wurden ihr zugesprochen. Eine besondere Beziehung zu der Sammlung von Kleinformaten im Museum für Moderne Kunst in Minsk kam durch die Stiftung von Exponaten ihres Mannes nach einer dortigen Ausstellung im Jahr 2001 zustande. Seither wurden bei Sammlern und Künstlern weitere Grafik-Spenden eingeworben und übergeben. Im Jahr 2012 wurde diese Sammlung institutionalisiert und mit Räumlichkeiten, Personal- und Sachmitteln ausgestattet. Derzeit ist der Fundus auf über 10 000 Kleinformaten angewachsen. Als Dank für ihr Engagement richtete das Museum für Galina Lwowa im Frühjahr 2026 eine Personalausstellung ein.

Erhard Beitz

Eulogy Exhibition Galina Lwowa in Oranienburg-Eden

Having lived in Germany since the turn of the millennium, Galina Lwowa has been working with printmaking since 2005. She was guided by her mentor Erhard Beitz, who has extensive experience in the field of printmaking. The models and inspiration for the exhibited prints are the traditional forms of book art. In earlier times, book art had the task of interacting with the actual text. Thus, elaborately designed initials precede the chapters. Early examples can be found among the Books of Hours of the Middle Ages. These were about contemplation and introspection in an intimate setting. The texts were written with a quill pen in the scriptoria of monasteries and decorated with drawings. In earlier times, books were reserved for an educated elite and were therefore always intended to radiate exclusivity.

With the invention of printing, a significant acceleration of publications became possible, and the quality of text and image aligned with an average industrial standard. In 19th-century England, the Arts and Crafts movement of William Morris and Walter Crane emerged as a counter-movement to the mass production of printed materials during the industrialization of the printing industry. At the beginning of the 20th century, a group of designers in Germany, including Marcus Behmer, Fritz Helmut Ehmke, and Georg Belwe, also sought a renewal of book art. Heinrich Vogeler is probably one of the best known among them; one work in the exhibition commemorates the 150th anniversary of the artist's birth and was created in connection with a competition organized by the Vogeler Society. Influences of Art Nouveau are clearly visible in Galina Lwowa's works. Here, it is a particularly cheerful variation known as "St. Petersburg Rococo." Floral forms, in particular, are suitable as a starting point for abstract compositions; they enable flowing and organic forms, which the lettering sometimes also follows. In her work, Galina Lwowa, like her role models, strives for a consciously aesthetic overall effect. Thus, the prints are elaborately colored for special occasions, such as competitions or exhibitions. The formats generally range between 5 and 7 cm in edge length and therefore contrast with the ever-increasingly enormous works of so-called modernism. The scene of designers and collectors of small prints is networked worldwide and competes in numerous competitions. Occasional prints are a way to be creatively active on one's own initiative. They are intended to draw attention to current events.

Galina Lwowa shows particular commitment to the Berlin meetings of the region's *ex libris* enthusiasts. She, like her mentor, creates editions for the respective portfolios of prints. Their sale helps to cover the costs of rent and energy. This area also includes the so-called "Pf," artistically designed New Year's greetings sent by artists to fellow artists and by collectors to acquaintances. These are intended to cultivate contacts and special relationships, expressing mutual appreciation through elaborately designed prints. The body of prints has grown to 150 works in more than twenty years. Most of these are small-format etchings. There have also been occasional linocuts. Since 2010, she has participated in competitions, receiving several awards, including the "Palladio" prize in Milan and a medal at the 2021 Biennial of Small Prints in Malbork, Poland.

A special relationship with the collection of small-scale prints at the Museum of Modern Art in Minsk arose through the donation of exhibits by her husband following an exhibition there in 2001. Since then, further donations of prints have been solicited from collectors and artists. In 2012, this collection was institutionalized and equipped with premises, staff, and resources. Currently, the collection has grown to over 10,000 small-scale prints. As a token of gratitude for her dedication, the museum dedicated a solo exhibition to Galina Lwowa in the spring of 2026.

Erhard Beitz



Mariana Myroshnychenko



Ukraine for ever



Worldwide! – also Gaza



Fecit Stanislav Hlinovsky, CZ, 1972

FISAE Newsletter

© Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn, ☎ +45 2178 8992 ▪ E-mail: klaus@roedel.dk